

C-24

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-24

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
NOVEMBER 7, 2012

C-24

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-24

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 7 NOVEMBRE 2012

RECOMMENDATION

His Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled "*An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama*".

SUMMARY

This enactment implements the Free Trade Agreement and the related agreements on the environment and labour cooperation entered into between Canada and the Republic of Panama and done at Ottawa on May 13 and 14, 2010.

The general provisions of the enactment specify that no recourse may be taken on the basis of the provisions of Part 1 of the enactment or any order made under that Part, or the provisions of the Free Trade Agreement or the related agreements themselves, without the consent of the Attorney General of Canada.

Part 1 of the enactment approves the Free Trade Agreement and the related agreements and provides for the payment by Canada of its share of the expenditures associated with the operation of the institutional aspects of the agreements and the power of the Governor in Council to make orders for carrying out the provisions of the enactment.

Part 2 of the enactment amends existing laws in order to bring them into conformity with Canada's obligations under the Free Trade Agreement and the related agreement on labour cooperation.

Part 3 of the enactment contains coordinating amendments and the coming into force provision.

RECOMMANDATION

Son Excellence le gouverneur général recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée «*Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama*».

SOMMAIRE

Le texte met en oeuvre l'accord de libre-échange et les accords connexes sur l'environnement et la coopération dans le domaine du travail, conclus entre le Canada et la République du Panama et faits à Ottawa les 13 et 14 mai 2010.

Les dispositions générales du texte prévoient qu'aucun recours ne peut, sans le consentement du procureur général du Canada, être exercé sur le fondement des dispositions de la partie 1 ou des décrets d'application de celle-ci, non plus que sur le fondement des dispositions des accords eux-mêmes.

La partie 1 approuve les accords et prévoit le paiement par le Canada de sa part des frais liés à la mise en place du soutien institutionnel et administratif nécessaire. Elle confère au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre des décrets en vue de l'exécution des dispositions du texte.

La partie 2 modifie certaines lois afin de donner suite aux obligations prévues par l'accord de libre-échange et l'accord connexe de coopération dans le domaine du travail.

La partie 3 comprend des dispositions de coordination et la disposition d'entrée en vigueur.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT TO IMPLEMENT THE FREE TRADE AGREEMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PANAMA, THE AGREEMENT ON THE ENVIRONMENT BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PANAMA AND THE AGREEMENT ON LABOUR COOPERATION BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF PANAMA

SHORT TITLE

1. *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*

INTERPRETATION

2. Definitions
3. Interpretation consistent with agreements
4. Non-application of Act or Agreement to water
5. Construction

HER MAJESTY

6. Binding on Her Majesty

PURPOSE

7. Purpose

CAUSES OF ACTION

8. Causes of action under Part 1

PART 1

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS

APPROVAL

9. Agreements approved

ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS

10. Canadian representative on Joint Commission
11. Payment of expenditures

PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES, WORKING GROUPS AND EXPERT GROUPS

12. Powers of Minister

TABLE ANALYTIQUE

LOI PORTANT MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA, DE L'ACCORD SUR L'ENVIRONNEMENT ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA ET DE L'ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL ENTRE LE CANADA ET LA RÉPUBLIQUE DU PANAMA

TITRE ABRÉGÉ

1. *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama*

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

2. Définitions
3. Interprétation compatible
4. Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
5. Interprétation

SA MAJESTÉ

6. Obligation de Sa Majesté

OBJET

7. Objet

DROIT DE POURSUITE

8. Droits et obligations fondés sur la partie 1

PARTIE 1

MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES

APPROBATION

9. Approbation

DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES

10. Représentation canadienne à la Commission mixte
11. Paiement des frais

GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS, GROUPES DE TRAVAIL ET GROUPES D'EXPERTS

12. Pouvoirs du ministre

13. Administrative support
14. Payment of costs

13. Soutien administratif
14. Paiement des frais

ORDERS

15. Orders re Article 22.13 of Agreement

DÉCRETS

15. Décret: article 22.13 de l'Accord

PART 2

RELATED AMENDMENTS

- 16-22. *Canadian International Trade Tribunal Act*
23-27. *Commercial Arbitration Act*
28-29. *Crown Liability and Proceedings Act*

30-37. *Customs Act*
38-49. *Customs Tariff*
50. *Department of Human Resources and Skills Development Act*
51-54. *Export and Import Permits Act*
55-56. *Financial Administration Act*
57-59. *Importation of Intoxicating Liquors Act*

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES

- 16-22. *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*
23-27. *Loi sur l'arbitrage commercial*
28-29. *Loi sur la responsabilité civile de l'État et le contentieux administratif*

30-37. *Loi sur les douanes*
38-49. *Tarif des douanes*
50. *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences*
51-54. *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*
55-56. *Loi sur la gestion des finances publiques*
57-59. *Loi sur l'importation des boissons enivrantes*

PART 3

COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

COORDINATING AMENDMENTS

60. Bill C-13 and *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*
61. Bill C-13
62. *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*
63. Bill C-13 and *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*
64. SOR/2011-191

PARTIE 3

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS DE COORDINATION

60. *Projet de loi C-13 et Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie*
61. *Projet de loi C-13*
62. *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie*
63. *Projet de loi C-13 et Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie*
64. DORS/2011-191

COMING INTO FORCE

65. Order in council

SCHEDULE 1

SCHEDULE 2

SCHEDULE 3

SCHEDULE 4

SCHEDULE 5

SCHEDULE 6

SCHEDULE 7

SCHEDULE 8

ENTRÉE EN VIGUEUR

65. Décret

ANNEXE 1

ANNEXE 2

ANNEXE 3

ANNEXE 4

ANNEXE 5

ANNEXE 6

ANNEXE 7

ANNEXE 8

SCHEDULE 9
SCHEDULE 10

ANNEXE 9
ANNEXE 10

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-24

PROJET DE LOI C-24

An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama

Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title

1. This Act may be cited as the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*.

1. *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama*.

Titre abrégé

5

INTERPRETATION

DÉFINITIONS ET INTERPRÉTATION

Definitions

2. The following definitions apply in this Act.

2. Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

Définitions

“Agreement”
« *Accord* »

“Agreement” means the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 14, 2010.

« *Accord* » L'Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 14 mai 2010.

« *Accord* »
« *Agreement* »

10

“federal law”
« *texte législatif fédéral* »

“federal law” means the whole or any portion of an Act of Parliament or a regulation, order or other instrument issued, made or established in the exercise of a power conferred by or under an Act of Parliament.

« *accord connexe* » L'un ou l'autre des accords suivants :

« *accord connexe* »
« *related agreement* »

15

a) l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010;

15

“Joint Commission”
« *Commission mixte* »

“Joint Commission” means the Joint Commission established under Article 21.01 of the Agreement.

b) l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010.

“Minister”
« *ministre* »

“Minister” means the Minister for International Trade.

« *Commission mixte* » La commission mixte établie aux termes de l'article 21.01 de l'Accord.

« *Commission mixte* »
« *Joint Commission* »

20

"related agreement" « accord connexe »	<p>"related agreement" means</p> <p>(a) the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010; or</p> <p>(b) the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010.</p>	<p>« ministre » Le ministre du Commerce international.</p> <p>« texte législatif fédéral » Tout ou partie d'une loi fédérale ou d'un règlement, décret ou autre texte pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré sous le régime d'une loi fédérale.</p>	<p>« ministre » "Minister"</p> <p>« texte législatif fédéral » "federal law"</p>
Interpretation consistent with agreements	<p>3. For greater certainty, this Act and any federal law that implements a provision of the Agreement or a related agreement or fulfils an obligation of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement is to be interpreted in a manner consistent with the Agreement or related agreement, as the case may be.</p>	<p>3. Il est entendu que la présente loi et tout texte législatif fédéral qui met en oeuvre une disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou vise à permettre au gouvernement du Canada d'exécuter une obligation contractée par lui aux termes de l'un ou l'autre de ces accords s'interprètent d'une manière compatible avec l'Accord ou l'accord connexe, selon le cas.</p>	Interprétation compatible
Non-application of Act or Agreement to water	<p>4. For greater certainty, nothing in this Act or the Agreement applies to natural surface or ground water in liquid, gaseous or solid state.</p>	<p>4. Il est entendu que ni la présente loi ni l'Accord ne s'appliquent aux eaux de surface ou souterraines naturelles, à l'état liquide, gazeux ou solide.</p>	Non-application de la présente loi et de l'Accord aux eaux
Construction	<p>5. For greater certainty, nothing in this Act, by specific mention or omission, is to be construed to affect in any manner the right of Parliament to enact legislation to implement any provision of the Agreement or a related agreement or fulfil any of the obligations of the Government of Canada under the Agreement or a related agreement.</p>	<p>5. Il est entendu qu'aucune disposition de la présente loi ne s'interprète, ni par ses mentions expresses ni par ses omissions, de sorte à porter atteinte au pouvoir du Parlement d'adopter les lois nécessaires à la mise en oeuvre de toute disposition de l'Accord ou d'un accord connexe ou à l'exécution des obligations contractées par le gouvernement du Canada aux termes de ces accords.</p>	Interprétation
Binding on Her Majesty	<p style="text-align: center;">HER MAJESTY</p> <p>6. This Act is binding on Her Majesty in right of Canada.</p>	<p style="text-align: center;">SA MAJESTÉ</p> <p>6. La présente loi lie Sa Majesté du chef du Canada.</p>	Obligation de Sa Majesté
Purpose	<p style="text-align: center;">PURPOSE</p> <p>7. The purpose of this Act is to implement the Agreement and the related agreements, the objectives of which, as elaborated more specifically through their provisions, are to</p> <p>(a) establish a free trade area in accordance with the Agreement;</p> <p>(b) promote, through the expansion of reciprocal trade, the harmonious development of the economic relations between Canada and the Republic of Panama in order to foster, in both countries, the advancement of economic activity;</p>	<p style="text-align: center;">OBJET</p> <p>7. La présente loi a pour objet la mise en oeuvre de l'Accord et des accords connexes, dont les objectifs — définis de façon plus précise dans leurs dispositions — sont les suivants :</p> <p>a) établir une zone de libre-échange conformément à l'Accord;</p> <p>b) favoriser, par l'accroissement des échanges commerciaux réciproques, le développement harmonieux des relations économiques entre le Canada et la République du Panama et promouvoir ainsi la progression de l'activité économique dans les deux pays;</p>	Objet

- | | |
|---|--|
| <p>(c) provide fair conditions of competition affecting trade between Canada and the Republic of Panama;</p> <p>(d) substantially increase investment opportunities in Canada and the Republic of Panama;</p> <p>(e) contribute, by the removal of barriers to trade, to the harmonious development and expansion of world and regional trade;</p> <p>(f) enhance and enforce environmental laws and regulations and strengthen cooperation between Canada and the Republic of Panama on environmental matters;</p> <p>(g) protect, enhance and enforce basic workers' rights, strengthen cooperation and build on the respective international commitments of Canada and the Republic of Panama on labour matters; and</p> <p>(h) promote sustainable development.</p> | <p>c) prévoir des conditions équitables de concurrence dans les échanges commerciaux entre le Canada et la République du Panama;</p> <p>d) augmenter substantiellement les possibilités d'investissement au Canada et dans la République du Panama;</p> <p>e) contribuer, par l'élimination des obstacles aux échanges commerciaux, au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial et régional;</p> <p>f) renforcer et appliquer les lois et règlements en matière d'environnement et renforcer la coopération entre le Canada et la République du Panama en matière d'environnement;</p> <p>g) protéger, renforcer et faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs, renforcer la coopération dans le domaine du travail et mettre à profit les engagements internationaux respectifs du Canada et de la République du Panama dans le domaine du travail;</p> <p>h) promouvoir le développement durable.</p> |
|---|--|

CAUSES OF ACTION

Causes of action under Part 1

8. (1) No person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of Part 1 or an order made under that Part.

Causes of action under the Agreement or a related agreement

(2) Subject to Section C of Chapter 9 of the Agreement and Part Three and Annex 3 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, no person has any cause of action and no proceedings of any kind are to be taken, without the consent of the Attorney General of Canada, to enforce or determine any right or obligation that is claimed or arises solely under or by virtue of the Agreement or a related agreement.

DROIT DE POURSUITE

8. (1) Le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur la partie 1 ou sur les décrets d'application de celle-ci, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

(2) Sous réserve de la section C du chapitre 9 de l'Accord et de la partie 3 et de l'annexe 3 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, le droit de poursuite, relativement aux droits et obligations fondés uniquement sur l'Accord ou un accord connexe, ne peut s'exercer qu'avec le consentement du procureur général du Canada.

Droits et obligations fondés sur la partie 1

Droits et obligations fondés sur l'Accord ou les accords connexes

	PART 1		PARTIE 1	
	IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT AND THE RELATED AGREEMENTS		MISE EN OEUVRE DE L'ACCORD ET DES ACCORDS CONNEXES	
	APPROVAL		APPROBATION	
Agreements approved	9. The Agreement and the related agreements are approved.		9. L'Accord et les accords connexes sont approuvés.	Approbation
	ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS		DISPOSITIONS INSTITUTIONNELLES ET ADMINISTRATIVES	
Canadian representative on Joint Commission	10. The Minister is the principal representative of Canada on the Joint Commission.		10. Le ministre est le principal représentant du Canada au sein de la Commission mixte.	Représentation canadienne à la Commission mixte
Payment of expenditures	11. The Government of Canada is to pay its appropriate share of the aggregate of any expenditures incurred by or on behalf of the Joint Commission.	5	11. Le gouvernement du Canada paie sa quote-part du total des frais supportés par la Commission mixte ou en son nom.	5 Paiement des frais
	PANELS, COMMITTEES, SUBCOMMITTEES, WORKING GROUPS AND EXPERT GROUPS		GROUPES SPÉCIAUX, COMITÉS, SOUS-COMITÉS, GROUPES DE TRAVAIL ET GROUPES D'EXPERTS	
Powers of Minister	12. (1) The Minister may (a) appoint representatives of Canada to any committee, subcommittee or working group referred to in paragraph 6 of Article 21.01 of the Agreement; (b) appoint a panellist in accordance with Article 22.08 of the Agreement; and (c) propose candidates to serve as the chair of a panel, or select the chair, in accordance with that Article 22.08.	10 15	12. (1) Le ministre peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada aux comités, sous-comités ou groupes de travail visés au paragraphe 6 de l'article 21.01 de l'Accord; b) nommer un membre par groupe spécial conformément à l'article 22.08 de l'Accord; 15 c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction, conformément à cet article 22.08.	Pouvoirs du ministre
Powers of Minister of the Environment	(2) The Minister of the Environment may (a) appoint representatives of Canada to the committee referred to in Article 17 of the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010; (b) appoint a panellist in accordance with paragraph 11 of Annex I to that Agreement; and (c) propose candidates to serve as the chair of a panel, or select the chair, in accordance with that paragraph.	20 25 30	(2) Le ministre de l'Environnement peut prendre les mesures suivantes : a) nommer les représentants du Canada au comité visé à l'article 17 de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010; 20 b) nommer un membre par groupe spécial conformément au paragraphe 11 de l'annexe I de cet accord; 25 c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction, conformément à ce paragraphe. 30	Pouvoirs du ministre de l'Environnement

Powers of the
Minister of
Labour

- (3) The Minister of Labour may
- (a) appoint representatives of Canada to any committee, working group or expert group referred to in Article 7 of the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010;
- (b) appoint a panellist in accordance with paragraph 4 of Annex 2 to that Agreement; and
- (c) propose candidates to serve as the chairperson of a panel, or select the chairperson, in accordance with that paragraph.

- (3) Le ministre du Travail peut prendre les mesures suivantes :
- a) nommer les représentants du Canada aux comités, groupes de travail ou groupes d'experts visés à l'article 7 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010;
- b) nommer un membre par groupe spécial conformément au paragraphe 4 de l'annexe 2 10 de cet accord;
- c) désigner le président d'un groupe spécial ou proposer des candidats à cette fonction, conformément à ce paragraphe.

Pouvoirs du
ministre du
TravailAdministrative
support

13. The Minister is to designate an agency, division or branch of the Government of Canada to facilitate the operation of Chapter 22 of the Agreement and to provide administrative assistance to panels established under that Chapter.

13. Le ministre désigne un organisme ou un service de l'administration fédérale pour faciliter la mise en oeuvre du chapitre 22 de l'Accord et assurer le soutien administratif des groupes spéciaux constitués en vertu de ce chapitre.

Soutien
administratif

Payment of costs

14. The Government of Canada is to pay the costs of or its appropriate share of the costs of

(a) the remuneration and expenses payable to members of panels, committees, subcommittees, working groups and expert groups, to independent experts and to the assistants of panel members; and

(b) the general expenses incurred by panels, committees, subcommittees, working groups and expert groups.

14. Le gouvernement du Canada paie la totalité — ou sa quote-part — des frais suivants :

a) la rémunération et les indemnités des membres des groupes spéciaux, comités, sous-comités, groupes de travail et groupes d'experts, des experts indépendants et des assistants des groupes spéciaux;

b) les frais généraux supportés par les groupes spéciaux, comités, sous-comités, groupes de travail et groupes d'experts.

Paiement des
frais

ORDERS

Orders re Article
22.13 of
Agreement

15. (1) The Governor in Council may, for the purpose of suspending benefits in accordance with Article 22.13 of the Agreement, by order, do any one or more of the following:

(a) suspend rights or privileges granted by Canada to the Republic of Panama or to goods of the Republic of Panama under the Agreement or any federal law;

(b) modify or suspend the application of any federal law, with respect to the Republic of Panama or to goods of the Republic of Panama;

DÉCRETS

15. (1) Le gouverneur en conseil peut par décret, en vue de suspendre des avantages conformément à l'article 22.13 de l'Accord, prendre les mesures suivantes :

Décret : article
22.13 de
l'Accord

a) suspendre les droits ou privilèges que le Canada a accordés à la République du Panama ou à des marchandises de celle-ci en vertu de l'Accord ou d'un texte législatif fédéral;

b) modifier ou suspendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République du Panama ou à des marchandises de celle-ci;

(c) extend the application of any federal law to the Republic of Panama or to goods of the Republic of Panama; and

(d) take any other measure that the Governor in Council considers necessary.

Period of order

(2) Unless repealed, an order made under subsection (1) has effect for the period specified in the order.

c) étendre l'application d'un texte législatif fédéral à la République du Panama ou à des marchandises de celle-ci;

d) prendre toute autre mesure qu'il estime nécessaire.

5

(2) Le décret s'applique, sauf abrogation, pendant la période qui y est spécifiée.

5

Durée d'application

PART 2

RELATED AMENDMENTS

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL ACT

R.S., c. 47
(4th Supp.)

16. (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by 10 adding the following after subsection (2.1):

(2.2) In this Act, "Panama Tariff" means the rates of customs duty referred to in section 49.41 of the *Customs Tariff*.

Definition of "Panama Tariff"

2010, c. 4,
s. 16(2)

(2) Subsection 2(5) of the Act is replaced 15 by the following:

(5) For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that country, within the meaning of sections 17 and 18 of the *Customs Tariff*:

Goods imported from certain countries

a NAFTA country

an EFTA state

Chile

Colombia

Costa Rica

Panama

Peru

17. The Act is amended by adding the following after section 19.013:

19.0131 (1) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of a serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.

Definition of "principal cause"

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES

LOI SUR LE TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

L.R., ch. 47
(4^e suppl.)

16. (1) L'article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (2.1), de 10 ce qui suit :

(2.2) Dans la présente loi, «tarif du Panama» s'entend des taux de droits de douane visés à l'article 49.41 du *Tarif des douanes*.

Définition de «tarif du Panama»

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est 15 remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 4,
par. 16(2)

(5) Pour l'application de la présente loi, sont des marchandises importées d'un pays mentionné ci-après les marchandises expédiées directement au Canada de ce pays, conformément aux articles 17 et 18 du *Tarif des douanes* :

Marchandises importées de certains pays

Chili

Colombie

Costa Rica

25 État de l'AELÉ

25

Panama

pays ALÉNA

Pérou

17. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 19.013, de ce qui suit: 30

19.0131 (1) Au présent article, «cause principale» s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage. 35

Définition de «cause principale»

Emergency measures — Panama	(2) The Tribunal shall inquire into and report to the Governor in Council on the question whether goods that are entitled to the benefit of the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, if the Governor in Council, on the recommendation of the Minister, refers the question to it for inquiry and report.	(2) Le Tribunal, saisi par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, enquête et fait rapport au gouverneur en conseil sur la question de savoir si des marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.	Mesures d'urgence : Panama
Terms of reference	(3) The Tribunal shall conduct an inquiry under subsection (2) and prepare its report in accordance with the terms of reference established by the Governor in Council or the Minister, as the case may be.	(3) Le Tribunal mène l'enquête visée au paragraphe (2) et établit le rapport correspondant dans le strict cadre du mandat dont il est en l'occurrence investi par le gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas.	Mandat
Tabling of report	(4) The Minister shall cause a copy of each report submitted to the Governor in Council or the Minister to be laid before each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the report is so submitted.	(4) Le ministre fait déposer le rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa transmission à son destinataire.	Dépôt au Parlement
Notice of report	(5) The Tribunal shall cause notice of the submission of a report to be published in the <i>Canada Gazette</i> .	(5) Le Tribunal fait publier dans la <i>Gazette du Canada</i> un avis de transmission du rapport.	Avis
	18. The Act is amended by adding the following after section 20.03:	18. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 20.03, de ce qui suit :	
Definition of "principal cause"	20.031 (1) In this section, "principal cause" means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is no less important than any other cause of the serious injury or threat.	20.031 (1) Au présent article, « cause principale » s'entend de toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.	Définition de « cause principale »
Determination in respect of goods imported from Panama	(2) Where, in an inquiry conducted pursuant to a reference under section 20 into goods imported from Panama that are specified by the Governor in Council or in an inquiry conducted pursuant to a complaint under subsection 23(1) into goods so imported that are specified by the Tribunal, the Tribunal finds that the specified imported goods and goods of the same kind imported from other countries are being imported in such increased quantities and under such conditions as to be a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to	(2) Lorsque, dans le cadre d'une enquête menée en vertu de l'article 20 relativement à des marchandises importées du Panama et précisées par le gouverneur en conseil, ou d'une enquête découlant d'une plainte visée au paragraphe 23(1) relativement à de telles marchandises précisées par lui, le Tribunal conclut que les marchandises en question et les marchandises du même genre importées d'autres pays le sont en quantité tellement accrue et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté	Inclusion des marchandises originaires du Panama

domestic producers of like or directly competitive goods, the Tribunal shall determine whether the specified imported goods are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury.

aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il doit décider si la quantité des marchandises importées et précises constitue une cause principale du dommage grave ou de la menace d'un tel dommage.

Determinations

(3) In the case of an inquiry to which subsection (2) applies, the Tribunal shall include in its report any determinations made under that subsection.

(3) Dans le cadre d'une enquête visée au paragraphe (2), le Tribunal inclut dans son rapport les décisions auxquelles il parvient en vertu de ce paragraphe.

Mention des décisions

Inquiry under section 30.07

(4) In an inquiry under section 30.07 into goods imported from Panama conducted pursuant to an extension request, the Tribunal shall determine whether the goods imported from Panama are a principal cause of the serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.

(4) Lorsqu'une enquête est menée en vertu de l'article 30.07 relativement à des marchandises importées du Panama, le Tribunal doit décider si ces marchandises constituent une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.

Enquête menée en vertu de l'article 30.07

2010, c. 4, s. 19

19. Section 21.1 of the Act is replaced by the following:

19. L'article 21.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 4, art. 19

Definition of "complaint"

21.1 In sections 23 to 30, "complaint" means a written complaint filed with the Tribunal under any of subsections 23(1) to (1.093) and, for the purposes of those sections, a complaint is properly documented if the Tribunal is satisfied that it contains or is accompanied by the information required by section 23.

21.1 Aux articles 23 à 30, « plainte » s'entend d'une plainte écrite déposée auprès du Tribunal en vertu de l'un des paragraphes 23(1) à (1.093). Le dossier est complet si le Tribunal est convaincu qu'il comprend les renseignements prévus à l'article 23.

Définition de « plainte »

20. Section 23 of the Act is amended by adding the following after subsection (1.08):

20. L'article 23 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (1.08), de ce qui suit :

Filing of complaint—Panama Tariff

(1.081) Any domestic producer of goods that are like or directly competitive with any goods being imported into Canada and that are entitled to the Panama Tariff, or any person or association acting on behalf of such a domestic producer, may file a written complaint with the Tribunal alleging that, as a result of that entitlement, the imported goods are being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods.

(1.081) Lorsqu'il estime que certaines marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause du dommage grave — ou de la menace d'un tel dommage — qui lui est ainsi porté, le producteur national de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou toute personne ou association le représentant, peut déposer devant le Tribunal une plainte écrite à cet effet.

Dépôt : tarif du Panama

21. Paragraph 26(1)(a) of the Act is amended by adding the following after subparagraph (i.8):

(i.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods,

22. Subsection 27(1) of the Act is amended by adding the following after paragraph (a.8):

(a.81) in the case of a complaint filed under subsection 23(1.081), the goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods;

21. L'alinéa 26(1)a) de la même loi est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (i.8), de ce qui suit :

(i.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause de dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage,

22. Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa a.8), de ce qui suit :

a.81) soit, s'il s'agit d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081), que les marchandises sont, en conséquence du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage;

R.S., c. 17
(2nd Supp.)

COMMERCIAL ARBITRATION ACT

23. The definition "Code" in section 2 of the *Commercial Arbitration Act* is replaced by the following:

"Code" means the *Commercial Arbitration Code*, based on the model law adopted by the United Nations Commission on International Trade Law on June 21, 1985, as set out in Schedule 1;

"Code"
« Code »

LOI SUR L'ARBITRAGE COMMERCIAL

23. La définition de « Code », à l'article 2 de la *Loi sur l'arbitrage commercial*, est remplacée par ce qui suit :

« Code » Le *Code d'arbitrage commercial* — figurant à l'annexe 1 — fondé sur la loi type adoptée par la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international le 21 juin 1985.

L.R., ch. 17
(2^e suppl.)

« Code »
"Code"

24. Subsection 5(4) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (c), by adding “and” at the end of paragraph (d) and by adding the following after paragraph (d):

(e) a claim under a provision, set out in column 1 of Schedule 2, of an agreement that is set out in column 2.

25. The schedule to the Act is renumbered as Schedule 1.

26. The Act is amended by adding, after Schedule 1, the Schedule 2 set out in Schedule 1 to this Act.

27. Regulations, within the meaning of section 2 of the *Statutory Instruments Act*, made under an Act of Parliament are amended by replacing every reference to the schedule to the *Commercial Arbitration Act* with a reference to Schedule 1 wherever it occurs, and more particularly in the following provisions:

(a) in the *Kananaskis Falls and Horseshoe Falls Water Power Regulations*,

(i) subparagraph 4(g)(i) of Schedule I, and

(ii) subparagraph 4(g)(i) of Schedule II; and

(b) in the *Federal Courts Rules*,

(i) subsection 324(1),

(ii) the definition “arbitration agreement” in section 326,

(iii) paragraph (d) of the definition “foreign judgment” in section 326, and

(iv) paragraph 1(d) of Form 327.

R.S., c. C-50;
1990, c. 8, s. 21

CROWN LIABILITY AND PROCEEDINGS ACT

2009, c. 16,
s. 25(3)

28. Paragraphs (a) to (d) of the definition “appropriate party” in section 20.1 of the *Crown Liability and Proceedings Act* are replaced by the following:

24. Le paragraphe 5(4) de la même loi est modifié par adjonction, après l’alinéa d), de ce qui suit :

e) les plaintes prévues aux dispositions — mentionnées à la colonne 1 de l’annexe 2 — de tout accord mentionné à la colonne 2.

25. L’annexe de la même loi devient l’annexe 1.

26. La même loi est modifiée par adjonction, après l’annexe 1, de l’annexe 2 figurant à l’annexe 1 de la présente loi.

27. Dans les règlements, au sens de l’article 2 de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en vertu d’une loi fédérale, notamment dans les passages ci-après, la mention de l’annexe de la *Loi sur l’arbitrage commercial* est remplacée par la mention de l’annexe 1 :

a) dans le *Règlement sur les forces hydrauliques des chutes Kananaskis et des chutes Horseshoe* :

(i) le sous-alinéa 4g)(i) de l’annexe I,

(ii) le sous-alinéa 4g)(i) de l’annexe II;

b) dans les *Règles des Cours fédérales* :

(i) le paragraphe 324(1),

(ii) la définition de « convention d’arbitrage » à l’article 326,

(iii) l’alinéa d) de la définition de « jugement étranger » à l’article 326,

(iv) l’alinéa 1d) de la formule 327.

LOI SUR LA RESPONSABILITÉ CIVILE DE L’ÉTAT ET LE CONTENTIEUX ADMINISTRATIF

L.R., ch. C-50;
1990, ch. 8,
art. 21

28. Les alinéas a) à d) de la définition de « partie compétente », à l’article 20.1 de la *Loi sur la responsabilité civile de l’État et le contentieux administratif*, sont remplacés par ce qui suit :

2009, ch. 16,
par. 25(3)

- (a) the Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement,
- (b) the Canada–Chile Commission for Environmental Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement,
- (c) the Commission for Labor Cooperation established under Article 8 of the North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement,
- (d) the Canada–Chile Commission for Labour Cooperation established under Article 8 of the Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement, or
- a) la Commission de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48;
- b) la Commission canado-chilienne de coopération environnementale constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;
- c) la Commission de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52;
- d) la Commission canado-chilienne de coopération dans le domaine du travail constituée aux termes de l'article 8 de l'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47;

2009, c. 16,
s. 30; 2010, c. 4,
s. 24

29. The schedule to the Act is replaced by the schedule set out in Schedule 2 to this Act.

29. L'annexe de la même loi est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 2 de la présente loi.

2009, ch. 16,
art. 30; 2010,
ch. 4, art. 24

R.S., c. 1
(2nd Supp.)

CUSTOMS ACT

LOI SUR LES DOUANES

L.R., ch. 1
(2^e suppl.)

1997, c. 36,
s. 147(1); 2001,
c. 28, s. 26(2);
2009, c. 6,
s. 23(2), c. 16,
s. 31(2); 2010,
c. 4, s. 25(2)

30. (1) The definitions “preferential tariff treatment under CCFTA”, “preferential tariff treatment under CCOFTA”, “preferential tariff treatment under CCRFTA”, “preferential tariff treatment under CEFTA”, “preferential tariff treatment under CIFTA”, “preferential tariff treatment under CPFTA” and “preferential tariff treatment under NAFTA” in subsection 2(1) of the *Customs Act* are repealed.

30. (1) Les définitions de « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCA », « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCC », « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCO », « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCCR », « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI », « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCP » et « traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉNA », au 5 paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes*, 10 sont abrogées.

1997, ch. 36,
par. 147(1);
2001, ch. 28,
par. 26(2); 2009,
ch. 6, par. 23(2),
ch. 16,
par. 31(2); 2010,
ch. 4, par. 25(2)

2010, c. 4,
s. 25(1)

(2) The definitions “free trade agreement” and “free trade partner” in subsection 2(1) of the Act are replaced by the following:

(2) Les définitions de « accord de libre-échange » et « partenaire de libre-échange », au paragraphe 2(1) de la même loi, sont respectivement remplacées par ce qui suit : 15

2010, ch. 4,
par. 25(1)

“free trade agreement”
« accord de libre-échange »

“free trade agreement” means an agreement set out in column 2 of Part 1 of the schedule;

« accord de libre-échange » Tout accord mentionné à la colonne 2 de la partie 1 de l’annexe.

« accord de libre-échange »
“free trade agreement”

“free trade partner”
« partenaire de libre-échange »

“free trade partner” means a country or territory set out in column 1 of Part 1 of the schedule;

« partenaire de libre-échange » Tout pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 1 20 de l’annexe.

« partenaire de libre-échange »
“free trade partner”

(3) Subsection 2(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

(3) Le paragraphe 2(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit : 20

“CPAFTA”
« ALÉCPA »

“CPAFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*;

« ALÉCPA » S’entend de l’Accord au sens de 25 l’article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama*.

« ALÉCPA »
“CPAFTA”

“Panama”
« Panama »

“Panama” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*;

« Panama » S’entend au sens du paragraphe 2(1) 25 du *Tarif des douanes*.

« Panama »
“Panama”

“preferential tariff treatment”
« traitement tarifaire préférentiel »

“preferential tariff treatment” means, in respect of goods, entitlement to whichever tariff set out in column 3 of Part 1 of the schedule is applicable in the circumstances;

« traitement tarifaire préférentiel » Le bénéfice 30 des taux de droits de douane du tarif applicable prévu à la colonne 3 de la partie 1 de l’annexe.

« traitement tarifaire préférentiel »
“preferential tariff treatment”

1997, c. 14,
s. 35(4); 2001,
c. 28, s. 26(3);
2009, c. 6,
s. 23(3), c. 16,
s. 31(3) and
par. 56(10)(a);
2010, c. 4,
s. 25(3)

(4) Subsection 2(1.2) of the Act is repealed. 30

(4) Le paragraphe 2(1.2) de la même loi est abrogé.

1997, ch. 14,
par. 35(4);
2001, ch. 28,
par. 26(3); 2009,
ch. 6, par. 23(3),
ch. 16, par. 31(3)
et al. 56(10)(a);
2010, ch. 4,
par. 25(3)

1988, c. 65, s. 69

31. Paragraph 35.1(4)(c) of the French version of the Act is replaced by the following:

31. L’alinéa 35.1(4)c) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :

1988, ch. 65,
art. 69

	c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1), sous réserve des éventuelles conditions prévues par le règlement.	5	c) exempter des personnes ou des marchandises, individuellement ou par catégorie, de l'application du paragraphe (1), sous réserve des éventuelles conditions prévues par le règlement.	5
1997, c. 36, s. 162	32. Subsection 42.2(1) of the French version of the Act is replaced by the following:		32. Le paragraphe 42.2(1) de la version française de la même loi est remplacé par ce qui suit :	1997, ch. 36, art. 162
Déclaration de l'origine	42.2 (1) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine en application de l'alinéa 42.1(1)a), l'agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l'exportateur ou au producteur des marchandises en cause une déclaration établissant si celles-ci sont admissibles, au titre du <i>Tarif des douanes</i> , au traitement tarifaire préférentiel demandé.	10	42.2 (1) Dès l'achèvement de la vérification de l'origine en application de l'alinéa 42.1(1)a), l'agent désigné, en application du paragraphe 42.1(1), fournit à l'exportateur ou au producteur des marchandises en cause une déclaration établissant si celles-ci sont admissibles, au titre du <i>Tarif des douanes</i> , au traitement tarifaire préférentiel demandé.	15
2010, c. 4, s. 26	33. Section 42.4 of the Act and the heading before it are replaced by the following:		33. L'article 42.4 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 26
	<i>Denial or Withdrawal of Benefit of Preferential Tariff Treatment Under Certain Free Trade Agreements</i>		<i>Refus ou retrait du traitement tarifaire préférentiel — certains accords de libre-échange</i>	
Definition of "identical goods"	42.4 (1) In this section, "identical goods" has the meaning assigned to that expression by the provision, set out in column 2 of Part 2 of the schedule, of an agreement set out in column 1.	20	42.4 (1) Au présent article, « marchandises identiques » s'entend, selon le cas : a) au sens de la disposition — mentionnée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1; b) de produits identiques au sens de la 2e disposition — mentionnée à la colonne 2 de la partie 2 de l'annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1.	20
Denial or withdrawal of benefit — specified countries	(2) Notwithstanding section 24 of the <i>Customs Tariff</i> , the Minister may, subject to any prescribed conditions, deny or withdraw preferential tariff treatment under an agreement set out in column 1 of Part 2 of the schedule in respect of goods for which that treatment is claimed if the exporter or producer of the goods has made false representations that identical goods exported or produced by that exporter or producer and for which that treatment was claimed were eligible for that treatment.	25	(2) Par dérogation à l'article 24 du <i>Tarif des douanes</i> , le ministre peut refuser ou retirer, sous réserve des conditions réglementaires éventuelles, le traitement tarifaire préférentiel prévu par un accord mentionné à la colonne 1 de la partie 2 de l'annexe à des marchandises pour lesquelles ce traitement est demandé dans le cas où l'exportateur ou le producteur des marchandises a fait de fausses déclarations sur l'application de ce traitement à des marchandises identiques exportées ou produites par lui pour lesquelles ce traitement avait été demandé.	30
2010, c. 4, s. 27	34. Paragraph 43.1(1)(b) of the Act is replaced by the following:		34. L'alinéa 43.1(1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 27

(b) in the case of goods exported from a country or territory set out in column 1 of Part 3 of the schedule, any matter, other than those referred to in paragraphs (a) and (c), concerning those goods that is set out in the provision set out in column 2; and

b) s’agissant de marchandises exportées d’un pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 3 de l’annexe, sur des questions — autres que celles visées aux alinéas a) et c) — portant sur l’application des dispositions énumérées à la colonne 2 aux marchandises;

2010, c. 4, s. 28

35. Paragraph 74(1)(c.II) of the Act is replaced by the following:

35. L’alinéa 74(1)c.II de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 4, art. 28

(c.II) the goods were imported from Israel or another CIFTA beneficiary or from a country or territory set out in column 1 of Part 4 of the schedule but no claim for preferential tariff treatment under CIFTA or an agreement set out in column 2, as the case may be, was made in respect of those goods at the time they were accounted for under subsection 32(1), (3) or (5);

c.II) les marchandises ont été importées d’Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI ou de tout pays ou territoire mentionné à la colonne 1 de la partie 4 de l’annexe, mais n’ont pas fait l’objet d’une demande visant l’obtention du traitement tarifaire préférentiel de l’ALÉCI ou de celui prévu par un accord mentionné à la colonne 2, selon le cas, au moment de leur déclaration en détail en application des paragraphes 32(1), (3) ou (5);

1993, c. 44, s. 108(1); 1997, c. 14, s. 47(1); 2001, c. 28, s. 30; 2009, c. 6, s. 29, c. 16, ss. 35 and 56(13); 2010, c. 4, s. 29

36. Subsections 164(1.1) to (1.5) of the Act are replaced by the following:

36. Les paragraphes 164(1.1) à (1.5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

1993, ch. 44, par. 108(1); 1997, ch. 14, par. 47(1); 2001, ch. 28, art. 30; 2009, ch. 6, art. 29, ch. 16, art. 35 et par. 56(13); 2010, ch. 4, art. 29

Regulations

(1.1) The Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, make regulations for the purpose of the uniform interpretation, application and administration of a chapter or provision, set out in column 2 of Part 5 of the schedule, of an agreement set out in column 1 and any other matters that may be agreed on from time to time by the parties to that agreement.

(1.1) Sur recommandation du ministre, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements en vue de l’interprétation, de l’application et de l’exécution uniformes des chapitres ou dispositions — mentionnés à la colonne 2 de la partie 5 de l’annexe — de tout accord mentionné à la colonne 1 ou pour toute autre question sur laquelle peuvent s’entendre les pays parties à l’accord.

Règlements

37. Schedules I to IV to the Act are replaced by the schedule set out in Schedule 3 to this Act.

37. Les annexes I à IV de la même loi sont remplacées par l’annexe figurant à l’annexe 3 de la présente loi.

1997, c. 36

CUSTOMS TARIFF

TARIF DES DOUANES

1997, ch. 36

38. Subsection 2(1) of the Customs Tariff is amended by adding the following in alphabetical order:

38. Le paragraphe 2(1) du Tarif des douanes est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

35

<p>“Canada–Panama Free Trade Agreement” « Accord de libre-échange Canada-Panama »</p>	<p>“Canada–Panama Free Trade Agreement” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the <i>Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act</i>.</p>	<p>« Accord de libre-échange Canada-Panama » S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la <i>Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama</i>.</p>	<p>« Accord de libre-échange Canada-Panama » “Canada–Panama Free Trade Agreement”</p>
<p>“Panama” « Panama »</p>	<p>“Panama” means the land, maritime areas, and air space under the sovereignty of the Republic of Panama and the exclusive economic zone and the continental shelf within which it exercises sovereign rights and jurisdiction in accordance with its domestic law and international law.</p>	<p>5 « Panama » Le territoire terrestre, les zones maritimes et l’espace aérien sur lesquels la République du Panama exerce sa souveraineté, la zone économique exclusive et le plateau continental sur lesquels la République du Panama exerce des droits souverains et sa 10 compétence conformément à son droit interne et au droit international.</p>	<p>5 « Panama » “Panama”</p>
<p>2010, c. 4, s. 31</p>	<p>39. Section 5 of the Act is replaced by the following:</p>	<p>39. L’article 5 de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>2010, ch. 4, art. 31</p>
<p>Goods imported from certain countries</p>	<p>5. For the purposes of this Act, goods are imported from one of the following countries if they are shipped directly to Canada from that 15 country:</p>	<p>5. Pour l’application de la présente loi, les 15 marchandises qui sont expédiées directement au Canada à partir d’un pays mentionné ci-après sont des marchandises importées de ce pays :</p>	<p>15 Marchandises importées de certains pays</p>
	<p>a NAFTA country</p> <p>Chile</p> <p>Colombia</p> <p>Costa Rica</p> <p>Iceland</p> <p>Liechtenstein</p> <p>Norway</p> <p>Panama</p> <p>Peru</p> <p>Switzerland</p>	<p>Chili</p> <p>Colombie</p> <p>Costa Rica</p> <p>20 Islande</p> <p>Liechtenstein</p> <p>Norvège</p> <p>Panama</p> <p>pays ALÉNA</p> <p>25 Pérou</p> <p>Suisse</p>	<p>20</p> <p>25</p>
<p>2010, c. 4, s. 32</p>	<p>40. Paragraph 14(2)(c) of the Act is replaced by the following:</p>	<p>40. L’alinéa 14(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :</p>	<p>2010, ch. 4, art. 32</p>
	<p>(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions: 30</p>	<p>c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes :</p>	<p>30</p>
	<p>(i) subsection 55(1),</p> <p>(ii) section 60,</p> <p>(iii) subsection 63(1),</p> <p>(iv) subsection 69(2),</p> <p>(v) subsection 70(2),</p> <p>(vi) subsection 71(2),</p> <p>(vii) subsection 71.01(1),</p>	<p>(i) le paragraphe 55(1),</p> <p>(ii) l’article 60,</p> <p>(iii) le paragraphe 63(1),</p> <p>(iv) le paragraphe 69(2),</p> <p>(v) le paragraphe 70(2),</p> <p>(vi) le paragraphe 71(2),</p> <p>(vii) le paragraphe 71.01(1),</p>	<p>35</p>

	(viii) subsection 71.1(2),		(viii) le paragraphe 71.1(2),	
	(ix) subsection 71.41(1),		(ix) le paragraphe 71.41(1),	
	(x) subsection 71.5(1),		(x) le paragraphe 71.5(1),	
	(xi) subsection 72(1),		(xi) le paragraphe 72(1),	
	(xii) subsection 75(1),	5	(xii) le paragraphe 75(1),	5
	(xiii) subsection 76(1),		(xiii) le paragraphe 76(1),	
	(xiv) subsection 76.1(1),		(xiv) le paragraphe 76.1(1),	
	(xv) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the <i>Export and Import Permits Act.</i>		(xv) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation.</i>	10
2010, c. 4, s. 34	41. Section 27 of the Act is replaced by the following:	10	41. L'article 27 de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 34
Abbreviations	27. The following abbreviations, as defined below, apply in the List of Tariff Provisions and the "F" Staging List.		27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à la liste des dispositions tarifaires et au tableau des échelonnements.	Abréviations
"AUT" «TAU»	"AUT" refers to the Australia Tariff.	15	«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.	«TACI» «CIAT»
"CCCT" «TPAC»	"CCCT" refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.		«TAU» Tarif de l'Australie.	«TAU» «AUT»
"CIAT" «TACI»	"CIAT" refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.		«TC» Tarif du Chili.	«TC» «CT»
"COLT" «TCOL»	"COLT" refers to the Colombia Tariff.	20	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» «COLT»
"CRT" «TCR»	"CRT" refers to the Costa Rica Tariff.		«TCR» Tarif du Costa Rica.	20 «TCR» «CRT»
"CT" «TC»	"CT" refers to the Chile Tariff.		«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» «UST»
"GPT" «TPG»	"GPT" refers to the General Preferential Tariff.		«TI» Tarif de l'Islande.	«TI» «IT»
"IT" «TI»	"IT" refers to the Iceland Tariff.		«TM» Tarif du Mexique.	«TM» «MT»
"LDCT" «TPMD»	"LDCT" refers to the Least Developed Country Tariff.	25	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» «MUST»
"MT" «TM»	"MT" refers to the Mexico Tariff.		«TN» Tarif de la Norvège.	25 «TN» «NT»
"MUST" «TMÉU»	"MUST" refers to the Mexico–United States Tariff.		«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» «NZT»

“NT” « TN »	“NT” refers to the Norway Tariff.	« TP » Tarif du Pérou.	« TP » “PT”
“Nzt” « TNZ »	“Nzt” refers to the New Zealand Tariff.	« TPA » Tarif du Panama.	« TPA » “PAT”
“PAT” « TPA »	“PAT” refers to the Panama Tariff.	« TPAC » Tarif des pays antillais du Commonwealth.	« TPAC » “CCCT”
“PT” « TP »	“PT” refers to the Peru Tariff.	« TPG » Tarif de préférence général.	5 « TPG » “GPT”
“SLT” « TSL »	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	5 « TPMD » Tarif des pays les moins développés.	« TPMD » “LDCT”
“UST” « TÉU »	“UST” refers to the United States Tariff.	« TSL » Tarif de Suisse-Liechtenstein.	« TSL » “SLT”

42. The Act is amended by adding the following after section 49.4:

Panama Tariff

Application of PAT 49.41 (1) Subject to section 24, goods that 10 originate in Panama are entitled to the Panama Tariff rates of customs duty.

“A” final rate (2) If “A” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PAT” 15 in relation to goods entitled to the Panama Tariff, the Panama Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the final rate of “Free”.

“F” staging for PAT (3) If “F” is set out in the column entitled 20 “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PAT” in relation to goods entitled to the Panama Tariff, the Panama Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, 25 reduced as provided in the “F” Staging List.

Staging for PAT (4) If “T1”, “T2” or “T3” is set out in the column entitled “Preferential Tariff” in the List of Tariff Provisions following the abbreviation “PAT” in relation to goods entitled to the 30 Panama Tariff, the Panama Tariff rate of customs duty that applies to those goods is the initial rate, reduced

- (a) if “T1” is set out,
- (i) effective on the coming into force of 35 this subsection, to two thirds of the initial rate,

42. La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 49.4, de ce qui suit :

Tarif du Panama

49.41 (1) Sous réserve de l’article 24, les 10 marchandises originaires du Panama bénéficient des taux du tarif du Panama.

(2) Dans les cas où « A » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation 15 « TPA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux final, la franchise en douane, s’applique.

(3) Dans les cas où « F » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des 20 dispositions tarifaires après l’abréviation « TPA » pour des marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux initial s’applique, réduit par étapes selon le tableau des échelonnements. 25

(4) Dans les cas où « T1 », « T2 » ou « T3 » figure dans la colonne « Tarif de préférence » de la liste des dispositions tarifaires après l’abréviation « TPA » pour des 30 marchandises qui bénéficient du tarif du Panama, le taux initial s’applique, réduit par étapes de la façon suivante :

- a) dans le cas de « T1 » :
- (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux tiers du taux 35 initial,

- (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to one third of the initial rate, and
- (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”;
- (b) if “T2” is set out,
- (i) effective on the coming into force of this subsection, to four fifths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1 of the year that is one year after the year of the coming into force of this subsection, to three fifths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1 of the year that is two years after the year of the coming into force of this subsection, to two fifths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1 of the year that is three years after the year of the coming into force of this subsection, to one fifth of the initial rate, and
- (v) effective on January 1 of the year that is four years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of “Free”; and
- (c) if “T3” is set out,
- (i) effective on January 1 of the year that is five years after the year of the coming into force of this subsection, to nine tenths of the initial rate,
- (ii) effective on January 1 of the year that is six years after the year of the coming into force of this subsection, to eight tenths of the initial rate,
- (iii) effective on January 1 of the year that is seven years after the year of the coming into force of this subsection, to seven tenths of the initial rate,
- (iv) effective on January 1 of the year that is eight years after the year of the coming into force of this subsection, to six tenths of the initial rate,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au tiers du taux initial,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- b) dans le cas de « T2 » :
- (i) à compter de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre cinquièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier de l’année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois cinquièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier de la deuxième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux cinquièmes du taux initial,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier de la troisième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au cinquième du taux initial,
- (v) à compter du 1^{er} janvier de la quatrième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane;
- c) dans le cas de « T3 » :
- (i) à compter du 1^{er} janvier de la cinquième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux neuf dixièmes du taux initial,
- (ii) à compter du 1^{er} janvier de la sixième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux huit dixièmes du taux initial,
- (iii) à compter du 1^{er} janvier de la septième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux sept dixièmes du taux initial,
- (iv) à compter du 1^{er} janvier de la huitième année suivant celle de l’entrée en vigueur du présent paragraphe, aux six dixièmes du taux initial,

	(v) effective on January 1 of the year that is nine years after the year of the coming into force of this subsection, to five tenths of the initial rate,	(v) à compter du 1 ^{er} janvier de la neuvième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux cinq dixièmes du taux initial,	
	(vi) effective on January 1 of the year that is 10 years after the year of the coming into force of this subsection, to four tenths of the initial rate,	(vi) à compter du 1 ^{er} janvier de la dixième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux quatre dixièmes du taux initial,	
	(vii) effective on January 1 of the year that is 11 years after the year of the coming into force of this subsection, to three tenths of the initial rate,	(vii) à compter du 1 ^{er} janvier de la onzième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux trois dixièmes du taux initial,	
	(viii) effective on January 1 of the year that is 12 years after the year of the coming into force of this subsection, to two tenths of the initial rate,	(viii) à compter du 1 ^{er} janvier de la douzième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, aux deux dixièmes du taux initial,	
	(ix) effective on January 1 of the year that is 13 years after the year of the coming into force of this subsection, to one tenth of the initial rate, and	(ix) à compter du 1 ^{er} janvier de la treizième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, au dixième du taux initial,	
	(x) effective on January 1 of the year that is 14 years after the year of the coming into force of this subsection, to the final rate of "Free".	(x) à compter du 1 ^{er} janvier de la quatorzième année suivant celle de l'entrée en vigueur du présent paragraphe, au taux final, la franchise en douane.	
Rounding of specific rates	(5) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a specific rate of customs duty that includes a fraction of one tenth of a cent, the rate shall be rounded down to the nearest one tenth of a cent.	(5) Dans le cas où le taux spécifique réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un dixième de cent, il est arrondi au dixième de cent inférieur.	Arondissement des taux spécifiques
Rounding of amounts	(6) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that includes a fraction of one per cent other than 0.5, the resulting percentage shall be rounded down to the nearest percentage that divides evenly by 0.5.	(6) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) comporte une fraction de un pour cent autre que 0,5, il est arrondi au multiple de 0,5 pour cent inférieur.	Arondissement : fraction autre que 0,5
Elimination of rates of less than two per cent	(7) If a reduction under subsection (3) or (4) results in a rate of customs duty that is a percentage of less than two per cent, the rate shall be further reduced to "Free" immediately.	(7) Dans le cas où le taux réduit en application des paragraphes (3) ou (4) est inférieur à deux pour cent, la franchise en douane s'applique immédiatement.	Suppression d'un taux inférieur à deux pour cent
2010, c. 4, s. 36	43. The definition "principal cause" in section 54 of the Act is replaced by the following:	43. La définition de « cause principale », à l'article 54 de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 36
"principal cause" « cause principale »	"principal cause", in respect of goods imported from one of the following countries, means an important cause that is no less important than any other cause:	« cause principale » À l'égard de marchandises importées d'un pays mentionné ci-après, toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes :	« cause principale » "principal cause"

Colombia
Panama
Peru

Colombie
Panama
Pérou

2010, c. 4, s. 37

44. Section 59.1 of the Act is replaced by the following:

44. L'article 59.1 de la même loi est 5 remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 4,
5 art. 37

Emergency measures

59.1 An order made under subsection 55(1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under section 20 or 29 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

Colombia
Panama
Peru

59.1 Le décret visé au paragraphe 55(1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement du rapport prévu aux articles 20 ou 29 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave 15 porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :

Colombie
Panama
Pérou

Mesures d'urgence

20

2010, c. 4, s. 38

45. Subsection 63(4.1) of the Act is replaced by the following:

45. Le paragraphe 63(4.1) de la même loi 20 est remplacé par ce qui suit :

2010, ch. 4,
art. 38

Exception for goods imported

(4.1) An order made under subsection (1) may exclude goods of any kind imported from one of the following countries if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the *Canadian International Trade Tribunal Act*, that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods:

Colombia
Panama
Peru

(4.1) Le décret visé au paragraphe (1) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné ci-après lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause 30 principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage :

Colombie
Panama
Pérou

Surtaxe sur les importations

35

46. The Act is amended by adding the following after section 71.4:

46. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 71.4, de ce qui suit :

Bilateral Emergency Measures — Panama

Mesures d'urgence bilatérales : Panama

Order by Governor in Council

71.41 (1) Subject to subsections (2) to (4), if at any time it appears to the satisfaction of the Governor in Council, as a result of an inquiry

71.41 (1) Sous réserve des paragraphes (2) à 40 (4), si, à un moment donné, le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'une

Décret de mesures temporaires

made by the Canadian International Trade Tribunal under subsection 19.0131(2) of the *Canadian International Trade Tribunal Act* or further to a complaint filed under subsection 23(1.081) of that Act, that goods that are entitled to the Panama Tariff are, as a result of that entitlement, being imported in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic production of like or directly competitive goods, and under such conditions as to constitute a principal cause of serious injury, or a threat of serious injury, to domestic producers of like or directly competitive goods, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, by order

(a) suspend, during the period that the order is in effect, any reduction of the rate of customs duty with respect to those goods that would otherwise be made after that time by virtue of section 49.41; and

(b) make those goods subject to a temporary duty, in addition to any other duty specified in this Act or in any other Act of Parliament relating to customs, at a rate set out in the order, but that rate, when added to the rate of customs duty specified in the Panama Tariff that is in effect in respect of those goods at that time, may not exceed the lesser of

(i) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that is in effect in respect of those goods at the time the order is made, and

(ii) the Most-Favoured-Nation Tariff rate of customs duty that was in effect in respect of those goods on January 1, 2009.

(2) An order under subsection (1)

(a) is not to be made more than once in respect of goods of any particular kind;

(b) remains in effect only for the period, not exceeding three years, that is specified in the order;

(c) may be made during the period beginning on the day on which this subsection comes into force and ending

enquête menée par le Tribunal canadien du commerce extérieur en vertu du paragraphe 19.0131(2) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* ou par suite d'une plainte déposée en vertu du paragraphe 23(1.081) de cette loi, que des marchandises sont, du fait qu'elles bénéficient du tarif du Panama, importées en quantité tellement accrue, en termes absolus ou par rapport à la production nationale de marchandises similaires ou directement concurrentes, et dans des conditions telles que leur importation constitue une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage, il peut, sur recommandation du ministre, par décret :

a) suspendre, pendant la période de validité du décret, toute réduction du taux qui aurait pu être accordée ultérieurement à l'égard de ces marchandises au titre de l'article 49.41;

b) assujettir ces marchandises à un droit temporaire, en plus des autres droits prévus par la présente loi ou par toute autre loi fédérale en matière douanière, au taux précisé, lequel ne peut toutefois, quand il s'ajoute au taux de droits de douane de la liste des dispositions tarifaires en vigueur à leur égard, excéder le taux de droits de douane du tarif de la nation la plus favorisée applicable à leur égard le 1^{er} janvier 2009, ou, s'il est inférieur, celui qui l'est à la date de la prise du décret.

(2) Le décret :

a) ne peut être pris plus d'une fois à l'égard des marchandises d'une nature donnée;

b) demeure en vigueur pendant la période — d'au plus trois ans — qui y est spécifiée;

c) peut être pris au cours de la période commençant à la date d'entrée en vigueur du présent paragraphe et se terminant :

(i) s'il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif du Panama est réduit au taux final, la franchise en

(i) if the order is in respect of goods for which the Panama Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of less than 10 years, on the day that is 10 years after the day on which this subsection comes into force, and

(ii) if the order is in respect of goods for which the Panama Tariff rate of customs duty is reduced to the final rate of “Free” over a period of 10 years or more, on the day after the expiry of the tariff staging period in respect of those goods; and

(d) may be made after the period described in paragraph (c) if the order is based on an agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Panama relating to the application of subsection (1).

(3) If an order made under subsection (1) ceases to have effect in a particular calendar year, the rate of customs duty applicable to the goods after the order ceases to have effect is the rate of customs duty that is applicable in accordance with section 49.41.

(4) In this section, “principal cause” means, in respect of a serious injury or threat of serious injury, an important cause that is not less important than any other cause of the serious injury or threat.

Rate of duty when order ceases to have effect

Definition of “principal cause”

2010, c. 4, s. 40

Goods in transit

79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);
- (c) section 60;
- (d) subsection 63(1);
- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);

douane, sur une période de moins de dix ans, à la date du dixième anniversaire de l’entrée en vigueur du présent paragraphe,

(ii) s’il a trait à des marchandises pour lesquelles le taux initial du tarif du Panama est réduit au taux final, la franchise en douane, sur une période de dix ans ou plus, à la date suivant celle où se termine l’échelonnement tarifaire prévu à l’égard de ces marchandises;

d) peut être pris au-delà de la période visée à l’alinéa c) aux termes d’un accord conclu par le gouvernement du Canada et celui de la République du Panama portant sur l’application du paragraphe (1).

(3) À la cessation d’effet du décret pris en vertu du paragraphe (1), le taux applicable aux marchandises est celui applicable en conformité avec l’article 49.41.

(4) Au présent article, « cause principale » s’entend de toute cause sérieuse dont l’importance est égale ou supérieure à celle des autres causes du dommage grave ou de la menace d’un tel dommage.

47. L’article 79 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l’une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d’entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);
- c) l’article 60;
- d) le paragraphe 63(1);
- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);

Taux à la cessation d’effet

Définition de « cause principale »

2010, ch. 4, art. 40

Marchandises en transit

40

35

(h) subsection 71.1(2);		i) le paragraphe 71.41(1);	
(i) subsection 71.41(1);		j) le paragraphe 71.5(1);	
(j) subsection 71.5(1);		k) le paragraphe 72(1);	
(k) subsection 72(1);		l) le paragraphe 75(1);	
(l) subsection 75(1);	5	m) le paragraphe 76(1);	5
(m) subsection 76(1);		n) le paragraphe 76.1(1).	
(n) subsection 76.1(1).			

2010, c. 4, s. 41

48. Paragraphs 133(j) and (j.1) of the Act are replaced by the following:

(j) for the purpose of tariff item No. 10 9971.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported:

a NAFTA country	15
Chile	
Colombia	
Costa Rica	
Iceland	
Israel or another CIFTA beneficiary	20
Liechtenstein	
Norway	
Panama	
Peru	
Switzerland	25

(j.1) for the purpose of tariff item No. 9992.00.00, prescribing conditions under which goods that have been exported to one of the following countries for repair or alteration may be imported: 30

a NAFTA country	
Chile	
Colombia	
Costa Rica	
Israel or another CIFTA beneficiary	35
Panama	
Peru	

48. Les alinéas 133j) et j.1) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

j) pour l'application du n° tarifaire 9971.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili	
Colombie	15
Costa Rica	
Islande	
Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	
Liechtenstein	
Norvège	20
Panama	
pays ALÉNA	
Pérou	
Suisse	25

j.1) pour l'application du n° tarifaire 9992.00.00, fixer les conditions de l'importation des marchandises qui ont été exportées vers un pays mentionné ci-après pour réparation ou modification :

Chili	30
Colombie	
Costa Rica	
Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	
Panama	
pays ALÉNA	35
Pérou	

2010, ch. 4, art. 41

49. (1) The List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

- (a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT:”;
- (b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT:”;
- (c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “PAT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “PAT”, for all tariff items except those set out in each of Schedules 4 and 5 to this Act;
- (d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “N/A” after the abbreviation “PAT” for the tariff items set out in Schedule 4 to this Act; and
- (e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “PAT”, for each tariff item set out in Schedule 5 to this Act, the rates of customs duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9929.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

- (a) replacing the reference to “imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia” with a reference to “imported from one of the countries listed below”; and
- (b) adding, at the end of that Description of Goods, the following:

Countries:

Chile

49. (1) La liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

- a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : »;
- b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : »;
- c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l’abréviation « TPA » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l’abréviation « TPA », en regard de tous les numéros tarifaires à l’exception de ceux figurant aux annexes 4 et 5 de la présente loi;
- d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence/Taux initial » et « Tarif de préférence/Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TPA » en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 4 de la présente loi;
- e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TPA », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 5 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9929.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée :

- a) par remplacement de « importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie » par « importés d’un pays mentionné ci-après »;
- b) par adjonction, à la fin de cette Dénomination, de ce qui suit :

40 Pays :

Chili

45

Colombia		Colombie	
Costa Rica		Costa Rica	
Mexico		États-Unis	
Panama		Mexique	
Peru	5	Panama	5
United States		Pérou	

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :

(a) replacing the reference beginning with “All the foregoing,” and ending with “in that country.” with a reference to “All the foregoing, regardless of the country of origin or tariff treatment, returned to 15 Canada after having been exported to one of the countries listed below for repair or alteration in that country.”; and

a) par remplacement du passage commençant par « Tout ce qui précède, » et se terminant par « dans ce pays. » par le passage « Tout ce qui précède, quel que soit le pays d'origine ou le traitement 15 tarifaire qui y est applicable, et qui est réadmis au Canada après avoir été exporté dans un pays mentionné ci-après pour être réparé ou modifié dans ce pays. »;

(b) adding the following before Note 1:

b) par adjonction, avant la note 1, de ce 20 qui suit :

Countries:	20	Pays :	
Chile		Chili	
Colombia		Colombie	
Costa Rica		Costa Rica	25
Iceland		États-Unis	
Israel or another CIFTA beneficiary	25	Islande	
Liechtenstein		Israël ou autre bénéficiaire de l'ALÉCI	
Mexico		Liechtenstein	
Norway		Mexique	30
Panama		Norvège	
Peru	30	Panama	
Switzerland		Pérou	
United States		Suisse	

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by

(4) La Dénomination des marchandises du 35 n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée :

(a) replacing the reference to “Commercial samples imported from the United States, Mexico, Chile, Costa Rica, Peru or Colombia,” with a reference to “Commercial samples imported from one of the countries listed below;”

(b) replacing, in paragraph (i), the reference to “in Canadian, Chilean, Mexican, Costa Rican, Peruvian or Colombian currency,” with a reference to “in Canadian currency or the currency of the country from which it was imported”; and

(c) adding, at the end of that Description of Goods, the following:

Countries:

- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Mexico
- Panama
- Peru
- United States

(5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is replaced by the following:

Goods, regardless of the country of origin or tariff treatment, other than the goods of tariff item No. 9971.00.00, returned to Canada after having been exported to one of the countries listed below for repair or alteration in that country.

Countries:

- Chile
- Colombia
- Costa Rica
- Israel or another CIFTA beneficiary
- Mexico
- Panama
- Peru
- United States

15 Pays :

- Chili 15
- Colombie
- Costa Rica
- États-Unis
- Mexique 20
- Panama 20
- Pérou

(5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est remplacée par ce qui suit : 25

Marchandises, quel que soit leur pays d’origine ou le traitement tarifaire qui leur est applicable, autres que les marchandises du n° tarifaire 9971.00.00, réadmisses au Canada après avoir été exportées dans un pays mentionné ci-après pour être réparées ou modifiées dans ce pays.

Pays :

- Chili
- Colombie 35
- Costa Rica 35
- États-Unis
- Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI
- Mexique
- Panama 40
- Pérou 40

a) par remplacement de « Échantillons commerciaux importés des États-Unis, du Mexique, du Chili, du Costa Rica, du Pérou ou de la Colombie » par « Échantillons commerciaux importés d’un pays 5 mentionné ci-après »;

b) par remplacement, à l’alinéa i), de « en monnaie canadienne, chilienne, mexicaine, costaricaine, péruvienne ou colombienne » par « en monnaie canadienne ou du pays 10 en cause »;

c) par adjonction, à la fin de cette Dénomination, de ce qui suit :

2005, c. 34	DEPARTMENT OF HUMAN RESOURCES AND SKILLS DEVELOPMENT ACT	LOI SUR LE MINISTÈRE DES RESSOURCES HUMAINES ET DU DÉVELOPPEMENT DES COMPÉTENCES	2005, ch. 34
2009, c. 16, s. 51; 2010, c. 4, s. 43	50. The schedule to the <i>Department of Human Resources and Skills Development Act</i> is replaced by the schedule set out in Schedule 6 to this Act.	50. L'annexe de la <i>Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences</i> est remplacée par l'annexe figurant à l'annexe 6 de la présente loi.	2009, ch. 16, art. 51; 2010, ch. 4, art. 43
R.S., c. E-19	EXPORT AND IMPORT PERMITS ACT	LOI SUR LES LICENCES D'EXPORTATION ET D'IMPORTATION	L.R., ch. E-19
	51. Subsection 2(1) of the <i>Export and Import Permits Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:	51. Le paragraphe 2(1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation</i> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :	5
"Panama" « Panama »	"Panama" has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i> ;	« Panama » S'entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i> .	« Panama » 10 "Panama"
2010, c. 4, s. 45	52. The definition "principal cause" in subsection 4.2(1) of the Act is replaced by the following:	52. La définition de « cause principale », au paragraphe 4.2(1) de la même loi, est remplacée par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 45
"principal cause" « cause principale »	"principal cause" means an important cause that is no less important than any other cause;	« cause principale » Toute cause sérieuse dont l'importance est égale ou supérieure à celle des autres causes.	« cause principale » 15 "principal cause"
2010, c. 4, s. 46	53. Subsection 5(3.4) of the Act is replaced by the following:	53. Le paragraphe 5(3.4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :	2010, ch. 4, art. 46
Exception for goods imported from certain countries	(3.4) An order made under subsection (3) or (3.2) may exclude goods of any kind imported from a country listed in the schedule if it appears to the satisfaction of the Governor in Council, on the basis of a report under the <i>Canadian International Trade Tribunal Act</i> , that the quantity of those goods being imported is not a principal cause of serious injury or threat of serious injury to domestic producers of like or directly competitive goods.	(3.4) Le décret pris en vertu des paragraphes (3) ou (3.2) peut exclure des marchandises de toute nature importées d'un pays mentionné à l'annexe lorsque le gouverneur en conseil est convaincu, sur le fondement d'un rapport fait en vertu de la <i>Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur</i> , que la quantité de ces marchandises ayant été importées ne constitue pas une cause principale du dommage grave porté aux producteurs nationaux de marchandises similaires ou directement concurrentes, ou de la menace d'un tel dommage.	Exception : marchandises importées d'un autre pays 20 25 30
	54. The Act is amended by adding, after section 27, the schedule set out in Schedule 7 to this Act.	54. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 27, de l'annexe figurant à l'annexe 7 de la présente loi.	
R.S., c. F-11	FINANCIAL ADMINISTRATION ACT	LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES	L.R., ch. F-11
	55. The <i>Financial Administration Act</i> is amended by adding the following after section 89.6:	55. La <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> est modifiée par adjonction, après l'article 89.6, de ce qui suit :	

*Implementation of Other Free Trade
Agreements*

*Mise en oeuvre — autres accords de libre-
échange*

Directive	<p>89.7 (1) Despite subsections 85(1) to (1.2), the Governor in Council may give a directive under subsection 89(1) to any parent Crown corporation for the purpose of implementing any provision of a free trade agreement set out in Schedule VII that pertains to that Crown corporation.</p>	<p>89.7 (1) Malgré les paragraphes 85(1) à (1.2), le gouverneur en conseil peut, dans le cadre du paragraphe 89(1), donner à une société d'État mère des instructions destinées à la mise en oeuvre des dispositions de tout accord de libre-échange mentionné à l'annexe VII qui la concernent.</p>	Instructions
Regulations	<p>(2) The Governor in Council may, on the recommendation of the Treasury Board and the appropriate Minister made at the request of a Crown corporation, make any regulations in relation to that corporation that the Governor in Council considers necessary for the purpose of implementing any provision of a free trade agreement set out in Schedule VII that pertains to that corporation.</p>	<p>(2) Le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du Conseil du Trésor et du ministre de tutelle faite à la demande d'une société d'État, prendre au sujet de celle-ci les règlements qu'il estime nécessaires à la mise en oeuvre des dispositions de tout accord de libre-échange mentionné à l'annexe VII qui la concernent.</p>	Règlements
	<p>56. The Act is amended by adding, after Schedule VI, the Schedule VII set out in Schedule 8 to this Act.</p>	<p>56. La même loi est modifiée par adjonction, après l'annexe VI, de l'annexe VII figurant à l'annexe 8 de la présente loi.</p>	
R.S., c. I-3	<p>IMPORTATION OF INTOXICATING LIQUORS ACT</p> <p>57. Section 2 of the <i>Importation of Intoxicating Liquors Act</i> is amended by adding the following in alphabetical order:</p>	<p>LOI SUR L'IMPORTATION DES BOISSONS ENIVRANTES</p> <p>57. L'article 2 de la <i>Loi sur l'importation des boissons enivrantes</i> est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :</p>	L.R., ch. I-3
«Panama» «Panama»	<p>«Panama» has the same meaning as in subsection 2(1) of the <i>Customs Tariff</i>;</p> <p>58. Subsection 3(2) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (f) and by adding the following after that paragraph:</p> <p>(f.1) the importation of bulk spirits into a province from a country listed in column 1 of the schedule by a licensed distiller for the purpose of being packaged by the distiller, if the spirits</p> <p>(i) are entitled to the benefit of a tariff set out in column 2, and</p> <p>(ii) are kept while in the province in accordance with the <i>Excise Act, 2001</i> and the laws of the province; and</p>	<p>«Panama» S'entend au sens du paragraphe 2(1) du <i>Tarif des douanes</i>.</p> <p>58. Le paragraphe 3(2) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :</p> <p>f.1) à l'importation de spiritueux en vrac d'un pays mentionné à la colonne 1 de l'annexe dans une province par un distillateur agréé pour emballage par celui-ci, si les spiritueux, à la fois :</p> <p>(i) bénéficient du tarif prévu à la colonne 2,</p> <p>(ii) sont gardés dans la province conformément à la <i>Loi de 2001 sur l'accise</i> et aux lois de la province;</p>	«Panama» «Panama»

59. The Act is amended by adding, after section 8, the schedule set out in Schedule 9 to this Act.

59. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 8, de l'annexe figurant à l'annexe 9 de la présente loi.

PART 3

COORDINATING AMENDMENTS AND COMING INTO FORCE

COORDINATING AMENDMENTS

60. If Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the "first Act"), receives royal assent and a Bill entitled the *Canada-Jordan Economic Growth and Prosperity Act* (in this section referred to as the "second Act") is introduced in the 1st session of 41st Parliament and receives royal assent, then, on the first day on which the provision of the first Act, the provision of the second Act and the provision of this Act that are set out together in one of subsections 63(2) to (4) are all in force, the effects produced by that subsection prevail over any inconsistent effects that would otherwise be produced on the same day by

(a) subsections 44(4) to (6) of the second Act;

(b) subsections 61(4), (5) and (12) of this Act; or

(c) subsections 62(40) to (42) of this Act.

61. (1) Subsections (2) to (29) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the "other Act"), receives royal assent.

(2) If section 39 of this Act comes into force before section 111 of the other Act, then that section 111 is deemed never to have come into force and is repealed.

PARTIE 3

DISPOSITIONS DE COORDINATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

DISPOSITIONS DE COORDINATION

60. Si le projet de loi C-13, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* (appelé « première loi » au présent article) reçoit la sanction royale et si le projet de loi intitulé *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie* (appelé « deuxième loi » au présent article) est déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et reçoit la sanction royale, dès le premier jour où la disposition de la première loi, celle de la deuxième loi et celle de la présente loi mentionnées à l'un des paragraphes 63(2) à (4) sont toutes en vigueur, les effets produits par ce paragraphe l'emportent sur les effets incompatibles qui seraient produits le même jour par l'une ou l'autre des dispositions suivantes :

a) les paragraphes 44(4) à (6) de la deuxième loi;

b) les paragraphes 61(4), (5) et (12) de la présente loi;

c) les paragraphes 62(40) à (42) de la présente loi.

61. (1) Les paragraphes (2) à (29) s'appliquent en cas de sanction du projet de loi C-13, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* (appelé « autre loi » au présent article).

(2) Si l'article 39 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 111 de l'autre loi, cet article 111 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

Bill C-13 and
Canada-Jordan
Economic
Growth and
Prosperity Act

Projet de loi
C-13 et *Loi sur
la croissance
économique et la
prospérité —
Canada-
Jordanie*

Bill C-13

Projet de loi
C-13

(3) If section 111 of the other Act comes into force on the same day as section 39 of this Act, then that section 111 is deemed to have come into force before that section 39.

(3) Si l'entrée en vigueur de l'article 111 de l'autre loi et celle de l'article 39 de la présente loi sont concomitantes, cet article 111 est réputé être entré en vigueur avant cet article 39.

5

(4) On the first day on which both subsection 113(2) of the other Act and section 40 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(4) Dès le premier jour où le paragraphe 113(2) de l'autre loi et l'article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

10

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :

(i) subsection 55(1),

(i) le paragraphe 55(1),

(ii) section 60,

(ii) l'article 60,

(iii) subsection 63(1),

(iii) le paragraphe 63(1),

15

(iv) subsection 69(2),

(iv) le paragraphe 69(2),

15

(v) subsection 70(2),

(v) le paragraphe 70(2),

(vi) subsection 71(2),

(vi) le paragraphe 71(2),

(vii) subsection 71.01(1),

(vii) le paragraphe 71.01(1),

(viii) subsection 71.1(2),

(viii) le paragraphe 71.1(2),

20

(ix) subsection 71.41(1),

(ix) le paragraphe 71.41(1),

20

(x) subsection 71.5(1),

(x) le paragraphe 71.5(1),

(xi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

(xi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

25

(5) On the first day on which both section 116 of the other Act and section 41 of this Act are in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(5) Dès le premier jour où l'article 116 de l'autre loi et l'article 41 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

Abbreviations

27. The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.

27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.

30 Abréviations

“AUT”
«TAU»

“AUT” refers to the Australia Tariff.

30 «NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.

«NPF»
“MFN”

“CCCT”
«TPAC»

“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.

«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.

«TACI»
“CIAT”

“CIAT”
«TACI»

“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.

«TAU» Tarif de l'Australie.

«TAU»
“AUT”

“COLT”
«TCOL»

“COLT” refers to the Colombia Tariff.

35 «TC» Tarif du Chili.

35 «TC»
“CT”

“CRT” «TCR»	“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» “COLT”
“CT” «TC»	“CT” refers to the Chile Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» “CRT”
“GPT” «TPG»	“GPT” refers to the General Preferential Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» “UST”
“IT” «TI»	“IT” refers to the Iceland Tariff.	«TI» Tarif de l’Islande.	«TI» “IT”
“LDCT” «TPMD»	“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.	5 «TM» Tarif du Mexique.	5 «TM» “MT”
“MFN” «NPF»	“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» “MUST”
“MT” «TM»	“MT” refers to the Mexico Tariff.	«TN» Tarif de la Norvège.	«TN» “NT”
“MUST” «TMÉU»	“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.	10 «TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.	«TNZ» “NZT”
“NT” «TN»	“NT” refers to the Norway Tariff.	«TP» Tarif du Pérou.	«TP» “PT”
“NZT” «TNZ»	“NZT” refers to the New Zealand Tariff.	«TPA» Tarif du Panama.	10 «TPA» “PAT”
“PAT” «TPA»	“PAT” refers to the Panama Tariff.	«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.	«TPAC» “CCCT”
“PT” «TP»	“PT” refers to the Peru Tariff.	15 «TPG» Tarif de préférence général.	«TPG» “GPT”
“SLT” «TSL»	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	«TPMD» Tarif des pays les moins développés.	«TPMD» “LDCT”
“UST” «TÉU»	“UST” refers to the United States Tariff.	«TSL» Tarif de Suisse-Liechtenstein.	15 «TSL» “SLT”

(6) If section 43 of this Act comes into force before section 124 of the other Act, then, on the day on which that section 124 comes into force, the definition “principal cause” in section 54 of the *Customs Tariff* is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(7) If section 124 of the other Act comes into force on the same day as section 43 of this Act, then that section 124 is deemed to have come into force before that section 43.

(6) Si l’article 43 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 124 de l’autre loi, à la date d’entrée en vigueur de cet article 124, la définition de « cause principale » à l’article 54 du *Tarif des douanes* est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(7) Si l’entrée en vigueur de l’article 124 de l’autre loi et celle de l’article 43 de la présente loi sont concomitantes, cet article 124 est réputé être entré en vigueur avant cet article 43.

(8) If section 44 of this Act comes into force before section 126 of the other Act, then that section 126 is deemed never to have come into force and is repealed.

(9) If section 126 of the other Act comes into force on the same day as section 44 of this Act, then that section 126 is deemed to have come into force before that section 44.

(10) If section 45 of this Act comes into force before section 127 of the other Act, then that section 127 is deemed never to have come into force and is repealed.

(11) If section 127 of the other Act comes into force on the same day as section 45 of this Act, then that section 127 is deemed to have come into force before that section 45.

(12) On the first day on which both section 129 of the other Act and section 47 of this Act are in force, section 79 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);
- (c) section 60;
- (d) subsection 63(1);
- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);
- (h) subsection 71.1(2);
- (i) subsection 71.41(1);
- (j) subsection 71.5(1).

(13) If section 48 of this Act comes into force before section 134 of the other Act, then that section 134 is deemed never to have come into force and is repealed.

(8) Si l'article 44 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 126 de l'autre loi, cet article 126 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(9) Si l'entrée en vigueur de l'article 126 de l'autre loi et celle de l'article 44 de la présente loi sont concomitantes, cet article 126 est réputé être entré en vigueur avant cet article 44.

(10) Si l'article 45 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 127 de l'autre loi, cet article 127 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(11) Si l'entrée en vigueur de l'article 127 de l'autre loi et celle de l'article 45 de la présente loi sont concomitantes, cet article 127 est réputé être entré en vigueur avant cet article 45.

(12) Dès le premier jour où l'article 129 de l'autre loi et l'article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 79 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);
- c) l'article 60;
- d) le paragraphe 63(1);
- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);
- i) le paragraphe 71.41(1);
- j) le paragraphe 71.5(1).

(13) Si l'article 48 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 134 de l'autre loi, cet article 134 est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

Goods in transit

Marchandises en transit

(14) If section 134 of the other Act comes into force on the same day as section 48 of this Act, then that section 134 is deemed to have come into force before that section 48.

(15) On the first day on which both section 137 of the other Act and subsection 49(1) of this Act are in force, the List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff* is amended by adding, in the column “Tariff Treatment / Other”, a reference to “PAT” opposite the reference to “Panama”.

(16) If subsection 138(1) of the other Act comes into force before subsection 49(3) of this Act, then that subsection 49(3) is replaced by the following:

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(17) If subsection 49(3) of this Act comes into force before subsection 138(1) of the other Act, then that subsection 138(1) is deemed never to have come into force and is repealed.

(18) If subsection 138(1) of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(3) of this Act, then that subsection 49(3) is deemed to have come into force before that subsection 138(1) and subsection (17) applies as a consequence.

(19) If subsection 138(2) of the other Act comes into force before subsection 49(4) of this Act, then that subsection 49(4) is replaced by the following:

(4) The Description of Goods of tariff item No. 9990.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(14) Si l’entrée en vigueur de l’article 134 de l’autre loi et celle de l’article 48 de la présente loi sont concomitantes, cet article 134 est réputé être entré en vigueur avant cet article 48.

(15) Dès le premier jour où l’article 137 de l’autre loi et le paragraphe 49(1) de la présente loi sont tous deux en vigueur, la Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés à l’annexe du *Tarif des douanes* est modifiée par adjonction, dans la colonne « Traitements tarifaires / Autres », de la mention « TPA » en regard de « Panama ».

(16) Si le paragraphe 138(1) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(3) de la présente loi, ce paragraphe 49(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(17) Si le paragraphe 49(3) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 138(1) de l’autre loi, ce paragraphe 138(1) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(18) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 138(1) de l’autre loi et celle du paragraphe 49(3) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 138(1), le paragraphe (17) s’appliquant en conséquence.

(19) Si le paragraphe 138(2) de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(4) de la présente loi, ce paragraphe 49(4) est remplacé par ce qui suit :

(4) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9990.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

5

5

10

15

20

25

30

35

40

45

40

(20) If subsection 49(4) of this Act comes into force before subsection 138(2) of the other Act, then that subsection 138(2) is deemed never to have come into force and is repealed.

(21) If subsection 138(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(4) of this Act, then that subsection 49(4) is deemed to have come into force before that subsection 138(2) and subsection (20) applies as a consequence.

(22) If subsection 49(5) of this Act comes into force before subsection 138(3) of the other Act, then that subsection 138(3) is deemed never to have come into force and is repealed.

(23) If subsection 138(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(5) of this Act, then that subsection 138(3) is deemed to have come into force before that subsection 49(5).

(24) If section 140 of the other Act comes into force before subsection 49(2) of this Act, then that subsection 49(2) is repealed.

(25) If section 140 of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(2) of this Act, then that subsection 49(2) is deemed to have come into force before that section 140.

(26) If subsection 49(1) of this Act comes into force before section 143 of the other Act, then, on the day on which that section 143 comes into force, the tariff provisions that are added by that section 143 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT: Free”; and

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT: Free (A)”.

(20) Si le paragraphe 49(4) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 138(2) de l’autre loi, ce paragraphe 138(2) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(21) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 138(2) de l’autre loi et celle du paragraphe 49(4) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(4) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 138(2), le paragraphe (20) s’appliquant en conséquence.

(22) Si le paragraphe 49(5) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 138(3) de l’autre loi, ce paragraphe 138(3) est réputé ne pas être entré en vigueur et est abrogé.

(23) Si l’entrée en vigueur du paragraphe 138(3) de l’autre loi et celle du paragraphe 49(5) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 138(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(5).

(24) Si l’article 140 de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(2) de la présente loi, ce paragraphe 49(2) est abrogé.

(25) Si l’entrée en vigueur de l’article 140 de l’autre loi et celle du paragraphe 49(2) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(2) est réputé être entré en vigueur avant cet article 140.

(26) Si le paragraphe 49(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 143 de l’autre loi, à la date d’entrée en vigueur de cet article 143, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 143 sont modifiées :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : En fr. »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : En fr. (A) ».

(27) If section 143 of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(1) of this Act, then that section 143 is deemed to have come into force before that subsection 49(1).

(28) If subsection 49(1) of this Act comes into force before section 146 of the other Act, then, on the day on which that section 146 comes into force, the tariff provisions that are added by that section 146 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT: Free”; and

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT: Free (A)”.

(29) If section 146 of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(1) of this Act, then that section 146 is deemed to have come into force before that subsection 49(1).

*Canada–Jordan
Economic
Growth and
Prosperity Act*

62. (1) Subsections (2) to (60) apply if a Bill entitled the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act* (in this section referred to as the “other Act”) is introduced in the 1st session of the 41st Parliament and receives royal assent.

(2) If section 16 of the other Act comes into force before subsection 16(2) of this Act, then that subsection 16(2) is replaced by the following:

(2) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(3) If subsection 16(2) of this Act comes into force before section 16 of the other Act, then that section 16 is replaced by the following:

16. (1) Section 2 of the *Canadian International Trade Tribunal Act* is amended by adding the following after subsection (4.2):

(27) Si l’entrée en vigueur de l’article 143 de l’autre loi et celle du paragraphe 49(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 143 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(1).

(28) Si le paragraphe 49(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 146 de l’autre loi, à la date d’entrée en vigueur de cet article 146, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 146 sont modifiées :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : En fr. »;

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : En fr. (A) ».

(29) Si l’entrée en vigueur de l’article 146 de l’autre loi et celle du paragraphe 49(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 146 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(1).

62. (1) Les paragraphes (2) à (60) s’appliquent si le projet de loi intitulé *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie* (appelé « autre loi » au présent article) est déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et reçoit la sanction royale.

(2) Si l’article 16 de l’autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 16(2) de la présente loi, ce paragraphe 16(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(3) Si le paragraphe 16(2) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 16 de l’autre loi, cet article 16 est remplacé par ce qui suit :

16. (1) L’article 2 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur* est modifié par adjonction, après le paragraphe (4.2), de ce qui suit :

5

15

20

25

*Loi sur la
croissance
économique et la
prospérité —
Canada—
Jordanie*

35

40

Definition of
“Jordan Tariff”

(4.3) In this Act, “Jordan Tariff” means the rates of custom duty referred to in section 52.4 of the *Customs Tariff*.

(2) Subsection 2(5) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(4) If section 16 of the other Act comes into force on the same day as subsection 16(2) of this Act, then that section 16 is deemed to have come into force before that subsection 16(2) and subsection (2) applies as a consequence.

(5) If section 18 of the other Act comes into force before section 19 of this Act, then that section 19 is repealed.

(6) If section 18 of the other Act comes into force on the same day as section 19 of this Act, then that section 19 is deemed to have come into force before that section 18.

(7) If section 22 of the other Act comes into force before section 28 of this Act, then that section 28 is repealed.

(8) If section 28 of this Act comes into force before section 22 of the other Act, then that section 22 is repealed.

(9) If section 22 of the other Act comes into force on the same day as section 28 of this Act, then that section 22 is deemed to have come into force before that section 28 and subsection (7) applies as a consequence.

(10) If section 23 of the other Act comes into force before section 29 of this Act, then that section 29 is replaced by the following:

29. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

(4.3) Dans la présente loi, «tarif de la Jordanie» s’entend des taux de droits de douane visés à l’article 52.4 du *Tarif des douanes*.

(2) Le paragraphe 2(5) de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de «Jordanie» dans la liste des pays.

(4) Si l’entrée en vigueur de l’article 16 de l’autre loi et celle du paragraphe 16(2) de la présente loi sont concomitantes, cet article 16 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 16(2), le paragraphe (2) s’appliquant en conséquence.

(5) Si l’article 18 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 19 de la présente loi, cet article 19 est abrogé.

(6) Si l’entrée en vigueur de l’article 18 de l’autre loi et celle de l’article 19 de la présente loi sont concomitantes, cet article 19 est réputé être entré en vigueur avant cet article 18.

(7) Si l’article 22 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 28 de la présente loi, cet article 28 est abrogé.

(8) Si l’article 28 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 22 de l’autre loi, cet article 22 est abrogé.

(9) Si l’entrée en vigueur de l’article 22 de l’autre loi et celle de l’article 28 de la présente loi sont concomitantes, cet article 22 est réputé être entré en vigueur avant cet article 28, le paragraphe (7) s’appliquant en conséquence.

(10) Si l’article 23 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 29 de la présente loi, cet article 29 est remplacé par ce qui suit :

29. La partie 2 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

L’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

Définition de
«tarif de la
Jordanie»

(11) If section 29 of this Act comes into force before section 23 of the other Act, then that section 23 is replaced by the following:

23. Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

(12) If section 23 of the other Act comes into force on the same day as section 29 of this Act, then that section 23 is deemed to have come into force before that section 29 and subsection (10) applies as a consequence.

(13) If section 24 of the other Act comes into force before section 30 of this Act, then that section 30 is replaced by the following:

30. Subsection 2(1) of the *Customs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“CPAFTA”
«ALÉCPA»

“CPAFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Panama Economic Growth and Prosperity Act*;

“Panama”
«Panama»

“Panama” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*;

(14) If section 30 of this Act comes into force before section 24 of the other Act, then that section 24 is replaced by the following:

24. Subsection 2(1) of the *Customs Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

“CJFTA”
«ALÉCJ»

“CJFTA” has the same meaning as “Agreement” in section 2 of the *Canada–Jordan Economic Growth and Prosperity Act*;

“Jordan”
«Jordanie»

“Jordan” has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Customs Tariff*;

(15) If section 24 of the other Act comes into force on the same day as section 30 of this Act, then that section 24 is deemed to have come into force before that section 30 and subsection (13) applies as a consequence.

(11) Si l’article 29 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 23 de l’autre loi, cet article 23 est remplacé par ce qui suit :

23. La partie 2 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

L’Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

(12) Si l’entrée en vigueur de l’article 23 de l’autre loi et celle de l’article 29 de la présente loi sont concomitantes, cet article 23 est réputé être entré en vigueur avant cet article 29, le paragraphe (10) s’appliquant en conséquence.

(13) Si l’article 24 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 30 de la présente loi, cet article 30 est remplacé par ce qui suit :

30. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

«ALÉCPA» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Panama*.

«Panama» S’entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

(14) Si l’article 30 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 24 de l’autre loi, cet article 24 est remplacé par ce qui suit :

24. Le paragraphe 2(1) de la *Loi sur les douanes* est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de ce qui suit :

«ALÉCJ» S’entend de l’Accord au sens de l’article 2 de la *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie*.

«Jordanie» S’entend au sens du paragraphe 2(1) du *Tarif des douanes*.

(15) Si l’entrée en vigueur de l’article 24 de l’autre loi et celle de l’article 30 de la présente loi sont concomitantes, cet article 24 est réputé être entré en vigueur avant cet article 30, le paragraphe (13) s’appliquant en conséquence.

(16) If section 25 of the other Act comes into force before section 31 of this Act, then that section 31 is repealed.

(17) If section 31 of this Act comes into force before section 25 of the other Act, then that section 25 is repealed.

(18) If section 25 of the other Act comes into force on the same day as section 31 of this Act, then that section 25 is deemed to have come into force before that section 31 and subsection (16) applies as a consequence.

(19) If section 26 of the other Act comes into force before section 32 of this Act, then that section 32 is repealed.

(20) If section 32 of this Act comes into force before section 26 of the other Act, then that section 26 is repealed.

(21) If section 26 of the other Act comes into force on the same day as section 32 of this Act, then that section 26 is deemed to have come into force before that section 32 and subsection (19) applies as a consequence.

(22) If section 27 of the other Act comes into force before section 33 of this Act, then that section 33 is repealed.

(23) If section 33 of this Act comes into force before section 27 of the other Act, then that section 27 is repealed.

(24) If section 27 of the other Act comes into force on the same day as section 33 of this Act, then that section 27 is deemed to have come into force before that section 33 and subsection (22) applies as a consequence.

(25) If section 28 of the other Act comes into force before section 34 of this Act, then that section 34 is repealed.

(26) If section 34 of this Act comes into force before section 28 of the other Act, then that section 28 is repealed.

(16) Si l'article 25 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 31 de la présente loi, cet article 31 est abrogé.

(17) Si l'article 31 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 25 de l'autre loi, cet article 25 est abrogé.

(18) Si l'entrée en vigueur de l'article 25 de l'autre loi et celle de l'article 31 de la présente loi sont concomitantes, cet article 25 est réputé être entré en vigueur avant cet article 31, le paragraphe (16) s'appliquant en conséquence.

(19) Si l'article 26 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 32 de la présente loi, cet article 32 est abrogé.

(20) Si l'article 32 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 26 de l'autre loi, cet article 26 est abrogé.

(21) Si l'entrée en vigueur de l'article 26 de l'autre loi et celle de l'article 32 de la présente loi sont concomitantes, cet article 26 est réputé être entré en vigueur avant cet article 32, le paragraphe (19) s'appliquant en conséquence.

(22) Si l'article 27 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 33 de la présente loi, cet article 33 est abrogé.

(23) Si l'article 33 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 27 de l'autre loi, cet article 27 est abrogé.

(24) Si l'entrée en vigueur de l'article 27 de l'autre loi et celle de l'article 33 de la présente loi sont concomitantes, cet article 27 est réputé être entré en vigueur avant cet article 33, le paragraphe (22) s'appliquant en conséquence.

(25) Si l'article 28 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 34 de la présente loi, cet article 34 est abrogé.

(26) Si l'article 34 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 28 de l'autre loi, cet article 28 est abrogé.

- (27) If section 28 of the other Act comes into force on the same day as section 34 of this Act, then that section 28 is deemed to have come into force before that section 34 and subsection (25) applies as a consequence. 5
- (28) If section 29 of the other Act comes into force before section 35 of this Act, then that section 35 is repealed.
- (29) If section 35 of this Act comes into force before section 29 of the other Act, then that section 29 is repealed. 10
- (30) If section 29 of the other Act comes into force on the same day as section 35 of this Act, then that section 29 is deemed to have come into force before that section 35 and subsection (28) applies as a consequence. 15
- (31) If section 30 of the other Act comes into force before section 36 of this Act, then that section 36 is repealed.
- (32) If section 36 of this Act comes into force before section 30 of the other Act, then that section 30 is repealed. 20
- (33) If section 30 of the other Act comes into force on the same day as section 36 of this Act, then that section 30 is deemed to have come into force before that section 36 and subsection (31) applies as a consequence. 25
- (34) If section 31 of the other Act comes into force before section 37 of this Act, that section 37 is replaced by the following: 30
37. (1) Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in column 1, a corresponding reference to “CPAFTA” in column 2 and a corresponding reference to “Panama Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3. 35
- (2) Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CPAFTA” in column 1 and a corresponding reference to “Article 4.01” in column 2. 40
- (27) Si l’entrée en vigueur de l’article 28 de l’autre loi et celle de l’article 34 de la présente loi sont concomitantes, cet article 28 est réputé être entré en vigueur avant cet article 34, le paragraphe (25) s’appliquant en conséquence. 5
- (28) Si l’article 29 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 35 de la présente loi, cet article 35 est abrogé.
- (29) Si l’article 35 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 29 de l’autre loi, cet article 29 est abrogé. 10
- (30) Si l’entrée en vigueur de l’article 29 de l’autre loi et celle de l’article 35 de la présente loi sont concomitantes, cet article 29 est réputé être entré en vigueur avant cet article 35, le paragraphe (28) s’appliquant en conséquence. 15
- (31) Si l’article 30 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 36 de la présente loi, cet article 36 est abrogé. 20
- (32) Si l’article 36 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 30 de l’autre loi, cet article 30 est abrogé. 25
- (33) Si l’entrée en vigueur de l’article 30 de l’autre loi et celle de l’article 36 de la présente loi sont concomitantes, cet article 30 est réputé être entré en vigueur avant cet article 36, le paragraphe (31) s’appliquant en conséquence. 30
- (34) Si l’article 31 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 37 de la présente loi, cet article 37 est remplacé par ce qui suit :
37. (1) La partie 1 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » ainsi que de « ALÉCPA » dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif du Panama visés au *Tarif des douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays. 35
- (2) La partie 2 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « ALÉCPA » ainsi que de « Article 4.01 » dans la colonne 2, en regard de cet accord. 45

(3) Part 3 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 10 of Article 5.02 of CPAFTA” in column 2.

(4) Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in column 1 and a corresponding reference to “CPAFTA” in column 2.

(5) Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CPAFTA” in column 1 and a corresponding reference to “Chapter Four” in column 2.

(35) If section 37 of this Act comes into force before section 31 of the other Act, then that section 31 is replaced by the following:

31. (1) Part 1 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in column 1, a corresponding reference to “CJFTA” in column 2 and a corresponding reference to “Jordan Tariff rates of customs duty under the *Customs Tariff*” in column 3.

(2) Part 2 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CJFTA” in column 1 and a corresponding reference to “Article 5-11” in column 2.

(3) Part 3 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in column 1 and a corresponding reference to “paragraph 10 of Article 6-2 of CJFTA” in column 2.

(4) Part 4 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in column 1 and a corresponding reference to “CJFTA” in column 2.

(3) La partie 3 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » ainsi que de « paragraphe 10 de l’article 5.02 de l’ALÉCPA » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

(4) La partie 4 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » ainsi que de « ALÉCPA » dans la colonne 2, 10 en regard de ce pays.

(5) La partie 5 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « ALÉCPA » ainsi que de « Chapitre quatre » dans la 15 colonne 2, en regard de cet accord.

(35) Si l’article 37 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 31 de l’autre loi, cet article 31 est remplacé par ce qui suit :

31. (1) La partie 1 de l’annexe de la même 20 loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Jordanie » ainsi que de « ALÉCJ » dans la colonne 2, et de « Taux de droits de douane du tarif de la Jordanie visés au *Tarif des 25 douanes* », dans la colonne 3, en regard de ce pays.

(2) La partie 2 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « ALÉCJ » 30 ainsi que de « Article 5-11 » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

(3) La partie 3 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de « Jordanie » 35 ainsi que de « paragraphe 10 de l’article 6-2 de l’ALÉCJ » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

(4) La partie 4 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 40 1, selon l’ordre alphabétique, de « Jordanie » ainsi que de « ALÉCJ » dans la colonne 2, en regard de ce pays.

(5) Part 5 of the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “CJFTA” in column 1 and a corresponding reference to “Chapter Five” in column 2.

(36) If section 31 of the other Act comes into force on the same day as section 37 of this Act, then that section 31 is deemed to have come into force before that section 37 and subsection (34) applies as a consequence.

(37) If section 33 of the other Act comes into force before section 39 of this Act, then that section 39 is replaced by the following:

39. Section 5 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(38) If section 39 of this Act comes into force before section 33 of the other Act, then that section 33 is replaced by the following:

33. Section 5 of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(39) If section 33 of the other Act comes into force on the same day as section 39 of this Act, then that section 33 is deemed to have come into force before that section 39 and subsection (37) applies as a consequence.

(40) On the first day on which both section 34 of the other Act and section 40 of this Act are in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions:

- (i) subsection 55(1),
- (ii) section 60,
- (iii) subsection 63(1),
- (iv) subsection 69(2),
- (v) subsection 70(2),
- (vi) subsection 71(2),
- (vii) subsection 71.01(1),
- (viii) subsection 71.1(2),

(5) La partie 5 de l’annexe de la même loi est modifiée par adjonction, dans la colonne 1, selon l’ordre alphabétique, de «ALÉCJ» ainsi que de « Chapitre 5 » dans la colonne 2, en regard de cet accord.

(36) Si l’entrée en vigueur de l’article 31 de l’autre loi et celle de l’article 37 de la présente loi sont concomitantes, cet article 31 est réputé être entré en vigueur avant cet article 37, le paragraphe (34) s’appliquant en conséquence.

(37) Si l’article 33 de l’autre loi entre en vigueur avant l’article 39 de la présente loi, cet article 39 est remplacé par ce qui suit :

39. L’article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(38) Si l’article 39 de la présente loi entre en vigueur avant l’article 33 de l’autre loi, cet article 33 est remplacé par ce qui suit :

33. L’article 5 de la même loi est modifié par adjonction, selon l’ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des pays.

(39) Si l’entrée en vigueur de l’article 33 de l’autre loi et celle de l’article 39 de la présente loi sont concomitantes, cet article 33 est réputé être entré en vigueur avant cet article 39, le paragraphe (37) s’appliquant en conséquence.

(40) Dès le premier jour où l’article 34 de l’autre loi et l’article 40 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l’alinéa 14(2)c) du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l’une des dispositions suivantes :

- (i) le paragraphe 55(1),
- (ii) l’article 60,
- (iii) le paragraphe 63(1),
- (iv) le paragraphe 69(2),
- (v) le paragraphe 70(2),
- (vi) le paragraphe 71(2),
- (vii) le paragraphe 71.01(1),
- (viii) le paragraphe 71.1(2),

(ix) subsection 71.41(1),		(ix) le paragraphe 71.41(1),	
(x) subsection 71.5(1),		(x) le paragraphe 71.5(1),	
(xi) subsection 71.6(1),		(xi) le paragraphe 71.6(1),	
(xii) subsection 72(1),		(xii) le paragraphe 72(1),	
(xiii) subsection 75(1),	5	(xiii) le paragraphe 75(1),	5
(xiv) subsection 76(1),		(xiv) le paragraphe 76(1),	
(xv) subsection 76.1(1),		(xv) le paragraphe 76.1(1),	
(xvi) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the <i>Export and Import Permits Act.</i>		(xvi) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de la <i>Loi sur les licences d'exportation et d'importation.</i>	10

(41) On the first day on which both section 10 35 of the other Act and section 41 of this Act are in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(41) Dès le premier jour où l'article 35 de l'autre loi et l'article 41 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

Abbreviations	27. The following abbreviations, as defined below, apply in the List of Tariff Provisions and the "F" Staging List.	27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à la liste des dispositions tarifaires et au tableau des échelonnements.	Abbreviations
"AUT" «TAU»	"AUT" refers to the Australia Tariff.	«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.	«TACI» «CIAT»
"CCCT" «TPAC»	"CCCT" refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.	«TAU» Tarif de l'Australie.	«TAU» «AUT»
"CIAT" «TACI»	"CIAT" refers to the Canada–Israel Agreement 20 Tariff.	«TC» Tarif du Chili.	20 «TC» «CT»
"COLT" «TCOL»	"COLT" refers to the Colombia Tariff.	«TCOL» Tarif de la Colombie.	«TCOL» «COLT»
"CRT" «TCR»	"CRT" refers to the Costa Rica Tariff.	«TCR» Tarif du Costa Rica.	«TCR» «CRT»
"CT" «TC»	"CT" refers to the Chile Tariff.	«TÉU» Tarif des États-Unis.	«TÉU» «UST»
"GPT" «TPG»	"GPT" refers to the General Preferential Tariff. 25	«TI» Tarif de l'Islande.	«TI» «IT»
"IT" «TI»	"IT" refers to the Iceland Tariff.	«TJ» Tarif de la Jordanie.	25 «TJ» «JT»
"JT" «TJ»	"JT" refers to the Jordan Tariff.	«TM» Tarif du Mexique.	«TM» «MT»
"LDCT" «TPMD»	"LDCT" refers to the Least Developed Country Tariff.	«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.	«TMÉU» «MUST»
"MT" «TM»	"MT" refers to the Mexico Tariff. 30	«TN» Tarif de la Norvège.	«TN» «NT»

“MUST” « <i>TMÉU</i> »	“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.	« <i>TNZ</i> » Tarif de la Nouvelle-Zélande.	« <i>TNZ</i> » « <i>NZT</i> »
“NT” « <i>TN</i> »	“NT” refers to the Norway Tariff.	« <i>TP</i> » Tarif du Pérou.	« <i>TP</i> » « <i>PT</i> »
“NZT” « <i>TNZ</i> »	“NZT” refers to the New Zealand Tariff.	« <i>TPA</i> » Tarif du Panama.	« <i>TPA</i> » « <i>PAT</i> »
“PAT” « <i>TPA</i> »	“PAT” refers to the Panama Tariff.	5 « <i>TPAC</i> » Tarif des pays antillais du Common- wealth.	« <i>TPAC</i> » 5 « <i>CCCT</i> »
“PT” « <i>TP</i> »	“PT” refers to the Peru Tariff.	« <i>TPG</i> » Tarif de préférence général.	« <i>TPG</i> » « <i>GPT</i> »
“SLT” « <i>TSL</i> »	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	« <i>TPMD</i> » Tarif des pays les moins développés.	« <i>TPMD</i> » « <i>LDCT</i> »
“UST” « <i>TÉU</i> »	“UST” refers to the United States Tariff.	« <i>TSL</i> » Tarif de Suisse-Liechtenstein.	« <i>TSL</i> » « <i>SLT</i> »

(42) On the first day on which both section 10 38 of the other Act and section 47 of this Act are in force, section 79 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(42) Dès le premier jour où l'article 38 de l'autre loi et l'article 47 de la présente loi sont tous deux en vigueur, l'article 79 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

Goods in transit

79. An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- (a) subsection 53(2);
- (b) subsection 55(1);
- (c) section 60;
- (d) subsection 63(1);
- (e) subsection 69(2);
- (f) subsection 70(2);
- (g) subsection 71.01(1);
- (h) subsection 71.1(2);
- (i) subsection 71.41(1);
- (j) subsection 71.5(1);
- (k) subsection 71.6(1);
- (l) subsection 72(1);
- (m) subsection 75(1);
- (n) subsection 76(1);
- (o) subsection 76.1(1).

79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- a) le paragraphe 53(2);
- b) le paragraphe 55(1);
- c) l'article 60;
- d) le paragraphe 63(1);
- e) le paragraphe 69(2);
- f) le paragraphe 70(2);
- g) le paragraphe 71.01(1);
- h) le paragraphe 71.1(2);
- i) le paragraphe 71.41(1);
- j) le paragraphe 71.5(1);
- k) le paragraphe 71.6(1);
- l) le paragraphe 72(1);
- m) le paragraphe 75(1);
- n) le paragraphe 76(1);
- o) le paragraphe 76.1(1).

Marchandises en transit

(43) If section 39 of the other Act comes into force before section 48 of this Act, then that section 48 is replaced by the following:

48. (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(2) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(44) If section 48 of this Act comes into force before section 39 of the other Act, then that section 39 is replaced by the following:

39. (1) Paragraph 133(j) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(2) Paragraph 133(j.1) of the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(45) If section 39 of the other Act comes into force on the same day as section 48 of this Act, then that section 39 is deemed to have come into force before that section 48 and subsection (43) applies as a consequence.

(46) If subsection 40(2) of the other Act comes into force before subsection 49(3) of this Act, then that subsection 49(3) is replaced by the following:

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(47) If subsection 49(3) of this Act comes into force before subsection 40(2) of the other Act, then that subsection 40(2) is replaced by the following:

(2) The Description of Goods of tariff item No. 9971.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(43) Si l'article 39 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 48 de la présente loi, cet article 48 est remplacé par ce qui suit :

48. (1) L'alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(2) L'alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(44) Si l'article 48 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 39 de l'autre loi, cet article 39 est remplacé par ce qui suit :

39. (1) L'alinéa 133j) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des pays.

(2) L'alinéa 133j.1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des pays.

(45) Si l'entrée en vigueur de l'article 39 de l'autre loi et celle de l'article 48 de la présente loi sont concomitantes, cet article 39 est réputé être entré en vigueur avant cet article 48, le paragraphe (43) s'appliquant en conséquence.

(46) Si le paragraphe 40(2) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(3) de la présente loi, ce paragraphe 49(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(47) Si le paragraphe 49(3) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 40(2) de l'autre loi, ce paragraphe 40(2) est remplacé par ce qui suit :

(2) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9971.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des pays.

(48) If subsection 40(2) of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(3) of this Act, then that subsection 40(2) is deemed to have come into force before that subsection 49(3) and subsection (46) applies as a consequence.

(49) If subsection 40(3) of the other Act comes into force before subsection 49(5) of this Act, then that subsection 49(5) is replaced by the following:

(5) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Panama” in the list of countries.

(50) If subsection 49(5) of this Act comes into force before subsection 40(3) of the other Act, then that subsection 40(3) is replaced by the following:

(3) The Description of Goods of tariff item No. 9992.00.00 in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the Act is amended by adding, in alphabetical order, a reference to “Jordan” in the list of countries.

(51) If subsection 40(3) of the other Act comes into force on the same day as subsection 49(5) of this Act, then that subsection 40(3) is deemed to have come into force before that subsection 49(5) and subsection (49) applies as a consequence.

(52) If section 41 of the other Act comes into force before section 50 of this Act, then that section 50 is replaced by the following:

50. The schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

(48) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 40(2) de l'autre loi et celle du paragraphe 49(3) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 40(2) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(3), le paragraphe (46) s'appliquant en conséquence.

(49) Si le paragraphe 40(3) de l'autre loi entre en vigueur avant le paragraphe 49(5) de la présente loi, ce paragraphe 49(5) est remplacé par ce qui suit :

(5) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Panama » dans la liste des pays.

(50) Si le paragraphe 49(5) de la présente loi entre en vigueur avant le paragraphe 40(3) de l'autre loi, ce paragraphe 40(3) est remplacé par ce qui suit :

(3) La Dénomination des marchandises du n° tarifaire 9992.00.00 de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe de la même loi est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de « Jordanie » dans la liste des pays.

(51) Si l'entrée en vigueur du paragraphe 40(3) de l'autre loi et celle du paragraphe 49(5) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 40(3) est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(5), le paragraphe (49) s'appliquant en conséquence.

(52) Si l'article 41 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 50 de la présente loi, cet article 50 est remplacé par ce qui suit :

50. L'annexe de la *Loi sur le ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

(53) If section 50 of this Act comes into force before section 41 of the other Act, then that section 41 is replaced by the following:

41. The schedule to the *Department of Human Resources and Skills Development Act* is amended by adding the following in alphabetical order:

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009, as amended 10 from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

(54) If section 41 of the other Act comes into force on the same day as section 50 of this Act, then that section 41 is deemed to 15 have come into force before that section 50 and subsection (52) applies as a consequence.

(55) If section 42 of the other Act comes into force before section 55 of this Act, then that section 55 is repealed. 20

(56) If section 55 of this Act comes into force before section 42 of the other Act, then that section 42 is repealed.

(57) If section 42 of the other Act comes into force on the same day as section 55 of 25 this Act, then that section 42 is deemed to have come into force before that section 55 and subsection (55) applies as a consequence.

(58) If section 43 of the other Act comes into force before section 56 of this Act, then 30 that section 56 is replaced by the following:

56. Schedule VII to the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on 35 May 14, 2010.

(59) If section 56 of this Act comes into force before section 43 of the other Act, then that section 43 is replaced by the following:

43. Schedule VII to the Act is amended by 40 adding the following in alphabetical order:

(53) Si l'article 50 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 41 de l'autre loi, cet article 41 est remplacé par ce qui suit :

41. L'annexe de la *Loi sur le ministère des 5 Ressources humaines et du Développement des compétences* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009, avec ses 10 modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

(54) Si l'entrée en vigueur de l'article 41 de l'autre loi et celle de l'article 50 de la 15 présente loi sont concomitantes, cet article 41 est réputé être entré en vigueur avant cet article 50, le paragraphe (52) s'appliquant en conséquence.

(55) Si l'article 42 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 55 de la présente loi, 20 cet article 55 est abrogé.

(56) Si l'article 55 de la présente loi entre en vigueur avant l'article 42 de l'autre loi, cet article 42 est abrogé.

(57) Si l'entrée en vigueur de l'article 42 25 de l'autre loi et celle de l'article 55 de la présente loi sont concomitantes, cet article 42 est réputé être entré en vigueur avant cet article 55, le paragraphe (55) s'appliquant en conséquence. 30

(58) Si l'article 43 de l'autre loi entre en vigueur avant l'article 56 de la présente loi, cet article 56 est remplacé par ce qui suit :

56. L'annexe VII de la même loi est 35 modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 14 mai 2010.

(59) Si l'article 56 de la présente loi entre 40 en vigueur avant l'article 43 de l'autre loi, cet article 43 est remplacé par ce qui suit :

43. L'annexe VII de la même loi est 45 modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

Free Trade Agreement between Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan, signed on June 28, 2009.

Accord de libre-échange entre le Canada et le Royaume hachémite de Jordanie, signé le 28 juin 2009.

(60) If section 43 of the other Act comes into force on the same day as section 56 of this Act, then that section 43 is deemed to have come into force before that section 56 and subsection (58) applies as a consequence.

(60) Si l'entrée en vigueur de l'article 43 de l'autre loi et celle de l'article 56 de la présente loi sont concomitantes, cet article 43 est réputé être entré en vigueur avant cet article 56, le paragraphe (58) s'appliquant en conséquence.

Bill C-13 and
Canada-Jordan
Economic
Growth and
Prosperity Act

63. (1) Subsections (2) to (6) apply if Bill C-13, introduced in the 1st session of the 41st Parliament and entitled the *Keeping Canada's Economy and Jobs Growing Act* (in this section referred to as the "first Act"), receives royal assent and a Bill entitled the *Canada-Jordan Economic Growth and Prosperity Act* (in this section referred to as the "second Act") is introduced in the 1st session of 41st Parliament and receives royal assent.

63. (1) Les paragraphes (2) à (6) s'appliquent si le projet de loi C-13, déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et intitulé *Loi sur le soutien de la croissance de l'économie et de l'emploi au Canada* (appelé « première loi » au présent article) reçoit la sanction royale et si le projet de loi intitulé *Loi sur la croissance économique et la prospérité — Canada-Jordanie* (appelé « deuxième loi » au présent article) est déposé au cours de la 1^{re} session de la 41^e législature et reçoit la sanction royale.

Projet de loi
C-13 et *Loi sur
la croissance
économique et la
prospérité —
Canada-
Jordanie*

(2) On the first day on which subsection 113(2) of the first Act, section 34 of the second Act and section 40 of this Act are all in force, paragraph 14(2)(c) of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(2) Dès le premier jour où le paragraphe 113(2) de la première loi, l'article 34 de la deuxième loi et l'article 40 de la présente loi sont tous en vigueur, l'alinéa 14(2)c du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

(c) by way of compensation for any action taken under any of the following provisions: 25

c) en compensation de toute mesure prise au titre de l'une des dispositions suivantes :

(i) subsection 55(1),

(i) le paragraphe 55(1),

(ii) section 60,

(ii) l'article 60, 30

(iii) subsection 63(1),

(iii) le paragraphe 63(1),

(iv) subsection 69(2),

(iv) le paragraphe 69(2),

(v) subsection 70(2), 30

(v) le paragraphe 70(2),

(vi) subsection 71(2),

(vi) le paragraphe 71(2),

(vii) subsection 71.01(1),

(vii) le paragraphe 71.01(1), 35

(viii) subsection 71.1(2),

(viii) le paragraphe 71.1(2),

(ix) subsection 71.41(1),

(ix) le paragraphe 71.41(1),

(x) subsection 71.5(1), 35

(x) le paragraphe 71.5(1),

(xi) subsection 71.6(1),

(xi) le paragraphe 71.6(1),

(xii) subsection 5(3), (3.2) or (4.1) of the *Export and Import Permits Act*.

(xii) les paragraphes 5(3), (3.2) ou (4.1) de 40
la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*.

(3) On the first day on which section 116 of the first Act, section 35 of the second Act and section 41 of this Act are all in force, section 27 of the *Customs Tariff* is replaced by the following:

(3) Dès le premier jour où l'article 116 de la première loi, l'article 35 de la deuxième loi et l'article 41 de la présente loi sont tous en vigueur, l'article 27 du *Tarif des douanes* est remplacé par ce qui suit :

Abbreviations

27. The following abbreviations, as defined below, apply in the schedule.

27. Les abréviations définies ci-après s'appliquent à l'annexe.

5

Abréviations

“AUT”
«TAU»

“AUT” refers to the Australia Tariff.

«NPF» Tarif de la nation la plus favorisée.

«NPF»
“MFN”

“CCCT”
«TPAC»

“CCCT” refers to the Commonwealth Caribbean Countries Tariff.

«TACI» Tarif de l'accord Canada-Israël.

10

«TACI»
“CIAT”

“CIAT”
«TACI»

“CIAT” refers to the Canada–Israel Agreement Tariff.

«TAU» Tarif de l'Australie.

10 «TAU»
“AUT”

“COLT”
«TCOL»

“COLT” refers to the Colombia Tariff.

«TC» Tarif du Chili.

«TC»
“CT”

“CRT”
«TCR»

“CRT” refers to the Costa Rica Tariff.

«TCOL» Tarif de la Colombie.

«TCOL»
“COLT”

“CT”
«TC»

“CT” refers to the Chile Tariff.

15 «TCR» Tarif du Costa Rica.

«TCR»
“CRT”

“GPT”
«TPG»

“GPT” refers to the General Preferential Tariff.

«TÉU» Tarif des États-Unis.

«TÉU»
“UST”

“IT”
«TI»

“IT” refers to the Iceland Tariff.

«TI» Tarif de l'Islande.

15 «TI»
“IT”

“JT”
«TJ»

“JT” refers to the Jordan Tariff.

«TJ» Tarif de la Jordanie.

«TJ»
“JT”

“LDCT”
«TPMD»

“LDCT” refers to the Least Developed Country Tariff.

«TM» Tarif du Mexique.

20

«TM»
“MT”

“MFN”
«NPF»

“MFN” refers to the Most-Favoured-Nation Tariff.

«TMÉU» Tarif Mexique–États-Unis.

«TMÉU»
“MUST”

“MT”
«TM»

“MT” refers to the Mexico Tariff.

«TN» Tarif de la Norvège.

«TN»
“NT”

“MUST”
«TMÉU»

“MUST” refers to the Mexico–United States Tariff.

«TNZ» Tarif de la Nouvelle-Zélande.

25

20 «TNZ»
“NZT”

“NT”
«TN»

“NT” refers to the Norway Tariff.

«TP» Tarif du Pérou.

«TP»
“PT”

“NZT”
«TNZ»

“NZT” refers to the New Zealand Tariff.

«TPA» Tarif du Panama.

«TPA»
“PAT”

“PAT”
«TPA»

“PAT” refers to the Panama Tariff.

«TPAC» Tarif des pays antillais du Commonwealth.

«TPAC»
“CCCT”

“PT” «TP»	“PT” refers to the Peru Tariff.	« TPG » Tarif de préférence général.	« TPG » “GPT”
“SLT” «TSL»	“SLT” refers to the Switzerland–Liechtenstein Tariff.	« TPMD » Tarif des pays les moins développés.	« TPMD » “LDCT”
“UST” «TEU»	“UST” refers to the United States Tariff.	« TSL » Tarif de Suisse-Liechtenstein.	« TSL » “SLT”

(4) On the first day on which section 129 of the first Act, section 38 of the second Act and section 47 of this Act are all in force, section 79 of the Customs Tariff is replaced by the following:

Goods in transit **79.** An order made under any of the following provisions may provide that goods that are in transit to Canada at the time the order comes into force are entitled to the tariff treatment that was applicable to those goods immediately before that time:

- | | | | |
|--------------------------|----|----------------------------|----|
| (a) subsection 53(2); | 15 | a) le paragraphe 53(2); | |
| (b) subsection 55(1); | | b) le paragraphe 55(1); | 15 |
| (c) section 60; | | c) l'article 60; | |
| (d) subsection 63(1); | | d) le paragraphe 63(1); | |
| (e) subsection 69(2); | | e) le paragraphe 69(2); | |
| (f) subsection 70(2); | 20 | f) le paragraphe 70(2); | |
| (g) subsection 71.01(1); | | g) le paragraphe 71.01(1); | 20 |
| (h) subsection 71.1(2); | | h) le paragraphe 71.1(2); | |
| (i) subsection 71.41(1); | | i) le paragraphe 71.41(1); | |
| (j) subsection 71.5(1); | | j) le paragraphe 71.5(1); | |
| (k) subsection 71.6(1). | 25 | k) le paragraphe 71.6(1). | |

(5) If subsection 138(1) of the first Act comes into force before subsection 40(2) of the second Act and subsection 49(3) of this Act, then subsections 62(46) to (48) of this Act are deemed never to have produced their effects.

(6) If subsection 44(2), (7), (11) or (13) of the second Act produces its effects on the same day that, respectively, subsection 61(2), (13), (17) or (22) of this Act produces its effects, then that subsection of this Act is deemed never to have produced its effects.

(4) Dès le premier jour où l'article 129 de la première loi, l'article 38 de la deuxième loi et l'article 47 de la présente loi sont tous en vigueur, l'article 79 du Tarif des douanes est remplacé par ce qui suit :

79. Il peut être prévu, dans tout décret pris en vertu de l'une des dispositions ci-après, que les marchandises en transit à la date d'entrée en vigueur du décret bénéficient du traitement tarifaire applicable avant cette date :

- | | |
|----------------------------|----|
| a) le paragraphe 53(2); | |
| b) le paragraphe 55(1); | 15 |
| c) l'article 60; | |
| d) le paragraphe 63(1); | |
| e) le paragraphe 69(2); | |
| f) le paragraphe 70(2); | 20 |
| g) le paragraphe 71.01(1); | 20 |
| h) le paragraphe 71.1(2); | |
| i) le paragraphe 71.41(1); | |
| j) le paragraphe 71.5(1); | |
| k) le paragraphe 71.6(1). | |

(5) Si le paragraphe 138(1) de la première loi entre en vigueur avant le paragraphe 40(2) de la deuxième loi et le paragraphe 49(3) de la présente loi, les paragraphes 62(46) à (48) de la présente loi sont réputés ne pas avoir produit leurs effets.

(6) Si les effets produits par l'un des paragraphes 44(2), (7), (11) et (13) de la deuxième loi et ceux produits respectivement par l'un des paragraphes 61(2), (13), (17) et (22) de la présente loi sont concomitants, ce 30 paragraphe de la présente loi est réputé ne pas avoir produit ses effets.

SOR/2011-191

64. (1) In this section, “Order” means the *Order Amending the Schedule to the Customs Tariff (Harmonized System Conversion, 2012)*, SOR/2011-191.

(2) If section 1 of the Order comes into force before subsection 49(1) of this Act, then

(a) Schedule 4 to this Act is amended by deleting tariff item Nos. 0209.00.21, 0209.00.22, 0209.00.24, 0401.30.20, 0407.00.12 and 0407.00.19; and

(b) Schedule 5 to this Act is amended by deleting tariff item Nos. 0209.00.23, 0401.30.10, 0407.00.11, 0407.00.18 and 2403.10.00 and the rates of customs duty and staging categories set out with respect to each of those tariff items in that Schedule.

(3) If section 1 of the Order comes into force on the same day as subsection 49(1) of this Act, then that subsection 49(1) is deemed to have come into force before that section 1.

(4) If section 5 of the Order comes into force before subsection 49(1) of this Act, then

(a) Schedule 4 to this Act is amended by adding, in numerical order, tariff item Nos. 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 and 0407.90.12; and

(b) Schedule 5 to this Act is amended by adding, in numerical order, the tariff items set out in Schedule 10 to this Act and the rates of customs duty and staging categories set out with respect to each of those tariff items in that Schedule 10.

(5) If subsection 49(1) of this Act comes into force before section 5 of the Order, then, on the day on which that section 5 comes into force, the tariff provisions that are added by that section 5 to the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the *Customs Tariff* are amended by

(a) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT:”;

DORS/2011-191

64. (1) Au présent article, « décret » s’entend du *Décret modifiant l’annexe du Tarif des douanes (conversion du Système harmonisé, 2012)*, DORS/2011-191.

(2) Si l’article 1 du décret entre en vigueur avant le paragraphe 49(1) de la présente loi :

a) l’annexe 4 de la présente loi est modifiée par suppression des n^{os} tarifaires 0209.00.21, 0209.00.22, 0209.00.24, 0401.30.20, 0407.00.12 et 0407.00.19;

b) l’annexe 5 de la présente loi est modifiée par suppression des n^{os} tarifaires 0209.00.23, 0401.30.10, 0407.00.11, 0407.00.18 et 2403.10.00 et des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants.

(3) Si l’entrée en vigueur de l’article 1 du décret et celle du paragraphe 49(1) de la présente loi sont concomitantes, ce paragraphe 49(1) est réputé être entré en vigueur avant cet article 1.

(4) Si l’article 5 du décret entre en vigueur avant le paragraphe 49(1) de la présente loi :

a) l’annexe 4 de la présente loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre numérique, des n^{os} tarifaires 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12;

b) l’annexe 5 de la présente loi est modifiée par adjonction, selon l’ordre numérique, des numéros tarifaires figurant à l’annexe 10 de la présente loi et des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(5) Si le paragraphe 49(1) de la présente loi entre en vigueur avant l’article 5 du décret, à la date d’entrée en vigueur de cet article 5, les dispositions tarifaires ajoutées à l’annexe du *Tarif des douanes* par cet article 5 sont modifiées :

a) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA : »;

45

(b) adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate”, above the reference to “GPT”, a reference to “PAT:”;

(c) adding in the column “Preferential Tariff / Initial Rate” a reference to “Free” after the abbreviation “PAT”, and adding in the column “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “Free (A)” after the abbreviation “PAT”, for all tariff items except tariff item Nos. 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20, 0407.90.12 and the tariff items set out in Schedule 10 to this Act;

(d) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” a reference to “N/A” after the abbreviation “PAT” for tariff item Nos. 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 and 0407.90.12; and

(e) adding in the columns “Preferential Tariff / Initial Rate” and “Preferential Tariff / Final Rate” after the abbreviation “PAT”, for each tariff item set out in Schedule 10 to this Act, the rates of customs duty and staging categories set out with respect to that tariff item in that Schedule.

(6) If section 5 of the Order comes into force on the same day as subsection 49(1) of this Act, then that section 5 is deemed to have come into force before that subsection 49(1) and subsection (4) applies as a consequence.

COMING INTO FORCE

65. This Act, other than sections 60 to 64, comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

b) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », au-dessus de la mention « TPG », de la mention « TPA: »;

c) par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux initial », de la mention « En fr. » après l’abréviation « TPA » et par adjonction, dans la colonne « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « En fr. (A) » après l’abréviation « TPA » en regard de tous les n^{os} tarifaires à l’exception des n^{os} tarifaires 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12 et des n^{os} tarifaires figurant à l’annexe 10 de la présente loi;

d) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », de la mention « S/O » après l’abréviation « TPA » en regard des n^{os} tarifaires 0209.90.10, 0209.90.20, 0209.90.40, 0401.40.20, 0401.50.20, 0407.11.12, 0407.11.92, 0407.21.20 et 0407.90.12;

e) par adjonction, dans les colonnes « Tarif de préférence / Taux initial » et « Tarif de préférence / Taux final », après l’abréviation « TPA », en regard des numéros tarifaires figurant à l’annexe 10 de la présente loi, des taux de droits de douane et des catégories d’échelonnements correspondants qui y sont prévus.

(6) Si l’entrée en vigueur de l’article 5 du décret et celle du paragraphe 49(1) de la présente loi sont concomitantes, cet article 5 est réputé être entré en vigueur avant ce paragraphe 49(1), le paragraphe (4) s’appliquant en conséquence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

65. La présente loi, à l’exception des articles 60 à 64, entre en vigueur à la date fixée par décret.

Order in council

Décret

SCHEDULE 1
(Section 26)

SCHEDULE 2
(Paragraph 5(4)(e))

ANNEXE 1
(article 26)

ANNEXE 2
(alinéa 5(4)e)

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Provisions	Agreement	Dispositions	Accord
Article 9.20 or 9.21	Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 14, 2010	Articles 9.20 ou 9.21	Accord de libre-échange entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 14 mai 2010

SCHEDULE 2
(Section 29)SCHEDULE
(Section 20.1)

PART 1

ENVIRONMENTAL COOPERATION TREATIES

The Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Environmental Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 48 of that Agreement.

PART 2

LABOUR COOPERATION TREATIES

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation entered into between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile and signed on February 6, 1997, as amended from time to time in accordance with Article 47 of that Agreement.

The North American Agreement on Labor Cooperation entered into between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America and signed on September 14, 1993, as amended from time to time in accordance with Article 52 of that Agreement.

ANNEXE 2
(article 29)ANNEXE
(article 20.1)

PARTIE 1

TRAITÉS SUR L'ENVIRONNEMENT

L'Accord de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine de l'environnement conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 48.

PARTIE 2

TRAITÉS SUR LE TRAVAIL

L'Accord de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la République du Chili et signé le 6 février 1997, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 47.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord nord-américain de coopération dans le domaine du travail conclu entre le gouvernement du Canada, le gouvernement des États-Unis d'Amérique et le gouvernement des États-Unis du Mexique et signé le 14 septembre 1993, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 52.

SCHEDULE 3
(Section 37)

SCHEDULE
(Subsection 2(1), section 42.4, paragraphs 43.1(1)(b) and
74(1)(c.11) and subsection 164(1.1))

PART 1

Column 1 Country or Territory	Column 2 Agreement	Column 3 Tariff
Chile	CCFTA	Chile Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Colombia	CCOFTA	Colombia Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Costa Rica	CCRFTA	Costa Rica Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
EFTA State	CEFTA	Iceland Tariff, Norway Tariff or Switzerland–Liechtenstein Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Israel or another CIFTA beneficiary	CIFTA	Canada–Israel Agreement Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
NAFTA country	NAFTA	United States Tariff, Mexico Tariff or Mexico–United States Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Panama	CPAFTA	Panama Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>
Peru	CPFTA	Peru Tariff rates of customs duty under the <i>Customs Tariff</i>

PART 2

Column 1 Agreement	Column 2 Provision
CCFTA	Article E-14
CCOFTA	Article 423
CCRFTA	Article V.14
CPAFTA	Article 4.01
CPFTA	Article 423
NAFTA	Article 514

ANNEXE 3
(article 37)

ANNEXE
(paragraphe 2(1), article 42.4, alinéas 43.1(1)(b) et 74(1)(c.11) et
paragraphe 164(1.1))

PARTIE 1

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Accord	Colonne 3 Tarif
Chili	ALÉCC	Taux de droits de douane du tarif du Chili visés au <i>Tarif des douanes</i>
Colombie	ALÉCCO	Taux de droits de douane du tarif de la Colombie visés au <i>Tarif des douanes</i>
Costa Rica	ALÉCCR	Taux de droits de douane du tarif du Costa Rica visés au <i>Tarif des douanes</i>
État de l’AELÉ	ALÉCA	Taux de droits de douane du tarif de l’Islande, du tarif de la Norvège ou du tarif de Suisse-Liechtenstein visés au <i>Tarif des douanes</i>
Israël ou autre bénéficiaire de l’ALÉCI	ALÉCI	Taux de droits de douane du tarif de l’Accord Canada — Israël visés au <i>Tarif des douanes</i>
Panama	ALÉCPA	Taux de droits de douane du tarif du Panama visés au <i>Tarif des douanes</i>
Pays ALÉNA	ALÉNA	Taux de droits de douane du tarif des États-Unis, du tarif du Mexique ou du taux du tarif Mexique — États-Unis visés au <i>Tarif des douanes</i>
Pérou	ALÉCP	Taux de droits de douane du tarif du Pérou visés au <i>Tarif des douanes</i>

PARTIE 2

Colonne 1 Accord	Colonne 2 Disposition
ALÉCC	Article E-14
ALÉCCO	Article 423
ALÉCCR	Article V.14
ALÉCP	Article 423
ALÉCPA	Article 4.01
ALÉNA	Article 514

PART 3

Column 1 Country or Territory	Column 2 Provision
Chile	paragraph 1 of Article E-09 of CCFTA
Colombia	paragraph 1 of Article 419 of CCOFTA
Costa Rica	paragraph 1 of Article V.9 or paragraph 10 of Article IX.2 of CCRFTA
EFTA State	Article 28(2) of Annex C of CEFTA
NAFTA country	paragraph 1 of Article 509 of NAFTA
Panama	paragraph 10 of Article 5.02 of CPAFTA
Peru	paragraph 1 of Article 419 of CPFTA

PARTIE 3

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Disposition
Chili	paragraphe 1 de l'article E-09 de l'ALÉCC
Colombie	paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCCO
Costa Rica	paragraphe 1 de l'article V-9 ou paragraphe 10 de l'article IX.2 de l'ALÉCCR
État de l'AELÉ	paragraphe 28(2) de l'annexe C de l'ALÉCA
Panama	paragraphe 10 de l'article 5.02 de l'ALÉCPA
pays ALÉNA	paragraphe 1 de l'article 509 de l'ALÉNA
Pérou	paragraphe 1 de l'article 419 de l'ALÉCP

PART 4

Column 1 Country or Territory	Column 2 Agreement
Colombia	CCOFTA
Costa Rica	CCRFTA
EFTA State	CEFTA
Panama	CPAFTA
Peru	CPFTA

PARTIE 4

Colonne 1 Pays ou territoire	Colonne 2 Accord
Colombie	ALÉCCO
Costa Rica	ALÉCCR
État de l'AELÉ	ALÉCA
Panama	ALÉCPA
Pérou	ALÉCP

PART 5

Column 1 Agreement	Column 2 Chapter or Provision
CCFTA	Chapters C and E
CCOFTA	Chapter Four
CCRFTA	Chapters III and V
CEFTA	Chapters II and Annex C
CPAFTA	Chapter Four
CPFTA	Chapter Four
NAFTA	Chapters Three and Five

PARTIE 5

Colonne 1 Accord	Colonne 2 Chapitre ou disposition
ALÉCA	Chapitre II et annexe C
ALÉCC	Chapitres C et E
ALÉCCO	Chapitre quatre
ALÉCCR	Chapitres III et V
ALÉCP	Chapitre quatre
ALÉCPA	Chapitre quatre
ALÉNA	Chapitres 3 et 5

SCHEDULE 4
(Paragraphs 49(1)(c) and (d))

0105.11.21	0404.90.20	1702.90.15
0105.11.22	0405.10.20	1702.90.16
0105.94.10	0405.20.20	1702.90.17
0105.94.91	0405.90.20	1702.90.18
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.21
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.29
0207.11.10	0406.20.92	1702.90.40
0207.11.91	0406.30.20	1702.90.50
0207.11.92	0406.40.20	1702.90.61
0207.12.10	0406.90.12	1702.90.69
0207.12.91	0406.90.22	1702.90.70
0207.12.92	0406.90.32	1702.90.81
0207.13.10	0406.90.42	1702.90.89
0207.13.91	0406.90.52	1702.90.90
0207.13.92	0406.90.62	1703.10.10
0207.13.93	0406.90.72	1806.20.22
0207.14.10	0406.90.82	1806.90.12
0207.14.22	0406.90.92	1901.20.12
0207.14.91	0406.90.94	1901.20.22
0207.14.92	0406.90.96	1901.90.32
0207.14.93	0406.90.99	1901.90.34
0207.24.12	0407.00.12	1901.90.52
0207.24.92	0407.00.19	1901.90.54
0207.25.12	0408.11.20	2105.00.92
0207.25.92	0408.19.20	2106.90.32
0207.26.20	0408.91.20	2106.90.34
0207.26.30	0408.99.20	2106.90.52
0207.27.12	1517.90.22	2106.90.94
0207.27.92	1601.00.22	2202.90.43
0207.27.93	1601.00.32	2309.90.32
0209.00.21	1602.20.22	3502.11.20
0209.00.22	1602.20.32	3502.19.20
0209.00.24	1602.31.13	3504.00.11
0210.99.11	1602.31.14	3504.00.12
0210.99.12	1602.31.94	3504.00.90
0210.99.13	1602.31.95	9801.20.00
0210.99.15	1602.32.13	9826.10.00
0210.99.16	1602.32.14	9826.20.00
0401.10.20	1602.32.94	9826.30.00
0401.20.20	1602.32.95	9826.40.00
0401.30.20	1701.12.90	9897.00.00
0402.10.20	1701.91.10	9898.00.00
0402.21.12	1701.99.10	9899.00.00
0402.21.22	1702.11.00	9904.00.00
0402.29.12	1702.19.00	9938.00.00
0402.29.22	1702.30.90	9987.00.00
0402.91.20	1702.40.00	
0402.99.20	1702.60.00	
0403.10.20	1702.90.11	
0403.90.12	1702.90.12	
0403.90.92	1702.90.13	
0404.10.22	1702.90.14	

ANNEXE 4
(alinéas 49(1)c) et d))

0105.11.21	0404.90.20	1702.90.15
0105.11.22	0405.10.20	1702.90.16
0105.94.10	0405.20.20	1702.90.17
0105.94.91	0405.90.20	1702.90.18
0105.94.92	0406.10.20	1702.90.21
0105.99.12	0406.20.12	1702.90.29
0207.11.10	0406.20.92	1702.90.40
0207.11.91	0406.30.20	1702.90.50
0207.11.92	0406.40.20	1702.90.61
0207.12.10	0406.90.12	1702.90.69
0207.12.91	0406.90.22	1702.90.70
0207.12.92	0406.90.32	1702.90.81
0207.13.10	0406.90.42	1702.90.89
0207.13.91	0406.90.52	1702.90.90
0207.13.92	0406.90.62	1703.10.10
0207.13.93	0406.90.72	1806.20.22
0207.14.10	0406.90.82	1806.90.12
0207.14.22	0406.90.92	1901.20.12
0207.14.91	0406.90.94	1901.20.22
0207.14.92	0406.90.96	1901.90.32
0207.14.93	0406.90.99	1901.90.34
0207.24.12	0407.00.12	1901.90.52
0207.24.92	0407.00.19	1901.90.54
0207.25.12	0408.11.20	2105.00.92
0207.25.92	0408.19.20	2106.90.32
0207.26.20	0408.91.20	2106.90.34
0207.26.30	0408.99.20	2106.90.52
0207.27.12	1517.90.22	2106.90.94
0207.27.92	1601.00.22	2202.90.43
0207.27.93	1601.00.32	2309.90.32
0209.00.21	1602.20.22	3502.11.20
0209.00.22	1602.20.32	3502.19.20
0209.00.24	1602.31.13	3504.00.11
0210.99.11	1602.31.14	3504.00.12
0210.99.12	1602.31.94	3504.00.90
0210.99.13	1602.31.95	9801.20.00
0210.99.15	1602.32.13	9826.10.00
0210.99.16	1602.32.14	9826.20.00
0401.10.20	1602.32.94	9826.30.00
0401.20.20	1602.32.95	9826.40.00
0401.30.20	1701.12.90	9897.00.00
0402.10.20	1701.91.10	9898.00.00
0402.21.12	1701.99.10	9899.00.00
0402.21.22	1702.11.00	9904.00.00
0402.29.12	1702.19.00	9938.00.00
0402.29.22	1702.30.90	9987.00.00
0402.91.20	1702.40.00	
0402.99.20	1702.60.00	
0403.10.20	1702.90.11	
0403.90.12	1702.90.12	
0403.90.92	1702.90.13	
0404.10.22	1702.90.14	

SCHEDULE 5
(Paragraphs 49(1)(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0105.99.11	1.90¢/kg	Free (T2)
0201.10.20	26.5%	Free (T2)
0201.20.20	26.5%	Free (T2)
0201.30.20	26.5%	Free (T2)
0202.10.20	26.5%	Free (T2)
0202.20.20	26.5%	Free (T2)
0202.30.20	26.5%	Free (T2)
0207.24.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0207.24.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0207.25.11	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0207.25.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0207.26.10	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0207.27.91	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0209.00.23	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0210.99.14	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0210.99.19	2.5%	Free (T2)
0401.10.10	7.5%	Free (T2)
0401.20.10	7.5%	Free (T2)
0401.30.10	7.5%	Free (T2)
0402.91.10	2.84¢/kg	Free (T1)
0402.99.10	2.84¢/kg	Free (T1)
0403.10.10	6.5%	Free (T2)
0403.90.11	3.32¢/kg	Free (T2)
0403.90.91	7.5%	Free (T2)
0404.90.10	3%	Free (T2)
0405.10.10	11.38¢/kg	Free (T2)
0405.20.10	7%	Free (T2)
0406.10.10	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.20.11	2.84¢/kg	Free (T2)
0406.20.91	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.30.10	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.40.10	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.11	2.84¢/kg	Free (T2)
0406.90.21	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.31	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.41	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.51	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.61	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.71	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.81	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.91	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.93	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.95	3.32¢/kg	Free (T2)
0406.90.98	3.32¢/kg	Free (T2)
0407.00.11	1.51¢/dozen	Free (T2)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0407.00.18	1.51¢/dozen	Free (T2)
0408.11.10	8.5%	Free (T2)
0408.19.10	6.63¢/kg	Free (T2)
0408.91.10	8.5%	Free (T2)
0408.99.10	6.63¢/kg	Free (T2)
1517.90.21	7.5%	Free (T2)
1601.00.11	12.5%	Free (T2)
1601.00.19	12.5%	Free (T2)
1602.31.11	11%	Free (T2)
1602.31.12	7.5%	Free (T2)
1602.31.91	12.5%	Free (T2)
1602.31.92	2.5%	Free (T2)
1602.31.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
1602.32.11	11%	Free (T2)
1602.32.12	7.5%	Free (T2)
1602.32.91	9.5%	Free (T2)
1602.32.93	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
1701.91.90	\$30.86/tonne	Free (T3)
1701.99.90	\$30.86/tonne	Free (T3)
1703.90.10	12.5%	Free (T3)
1704.10.00	9.5%	Free (T3)
1704.90.20	10%	Free (T3)
1704.90.90	9.5%	Free (T3)
1806.20.21	5%	Free (T2)
1806.90.11	5%	Free (T2)
1901.20.11	4%	Free (T2)
1901.20.21	3%	Free (T2)
1901.90.31	6.5%	Free (T2)
1901.90.33	6.5%	Free (T2)
1901.90.51	6.5%	Free (T2)
1901.90.53	6.5%	Free (T2)
1905.90.51	14.5%	Free (T2)
2103.20.10	12.5%	Free (T2)
2103.20.90	12.5%	Free (T2)
2105.00.91	6.5%	Free (T2)
2106.90.31	5%	Free (T2)
2106.90.33	5%	Free (T2)
2106.90.51	6.68¢/kg	Free (T2)
2106.90.93	7%	Free (T2)
2202.90.41	11%	Free (T2)
2202.90.42	7.5%	Free (T2)
2207.10.10	2.28¢/litre of absolute ethyl alcohol	Free (T1)
2207.10.90	4.92¢/litre of absolute ethyl alcohol	Free (T1)
2208.60.00	12.28¢/litre of absolute ethyl alcohol	Free (T1)
2208.90.21	12.28¢/litre of absolute ethyl alcohol	Free (T1)
2208.90.29	4.92¢/litre of absolute ethyl alcohol	Free (T1)
2309.90.20	10.5%	Free (T1)
2309.90.31	2%	Free (T1)

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
2402.20.00	12.5%	Free (T2)
2402.90.00	6.5%	Free (T1)
2403.10.00	4%	Free (T1)
2403.91.90	13%	Free (T2)
2403.99.10	5%	Free (T1)
2403.99.20	9.5%	Free (T2)
2403.99.90	9.5%	Free (T2)
3502.11.10	8.5%	Free (T2)
3502.19.10	6.63¢/kg	Free (T2)

ANNEXE 5
(alinéas 49(1)c) et e)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0105.99.11	1,90 ¢/kg	En fr. (T2)
0201.10.20	26,5 %	En fr. (T2)
0201.20.20	26,5 %	En fr. (T2)
0201.30.20	26,5 %	En fr. (T2)
0202.10.20	26,5 %	En fr. (T2)
0202.20.20	26,5 %	En fr. (T2)
0202.30.20	26,5 %	En fr. (T2)
0207.24.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0207.24.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0207.25.11	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0207.25.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0207.26.10	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0207.27.91	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0209.00.23	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0210.99.14	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0210.99.19	2,5 %	En fr. (T2)
0401.10.10	7,5 %	En fr. (T2)
0401.20.10	7,5 %	En fr. (T2)
0401.30.10	7,5 %	En fr. (T2)
0402.91.10	2,84 ¢/kg	En fr. (T1)
0402.99.10	2,84 ¢/kg	En fr. (T1)
0403.10.10	6,5 %	En fr. (T2)
0403.90.11	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0403.90.91	7,5 %	En fr. (T2)
0404.90.10	3 %	En fr. (T2)
0405.10.10	11,38 ¢/kg	En fr. (T2)
0405.20.10	7 %	En fr. (T2)
0406.10.10	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.20.11	2,84 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.20.91	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.30.10	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.40.10	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.11	2,84 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.21	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.31	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.41	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.51	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.61	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.71	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.81	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.91	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.93	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.95	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0406.90.98	3,32 ¢/kg	En fr. (T2)
0407.00.11	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0407.00.18	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)
0408.11.10	8,5 %	En fr. (T2)
0408.19.10	6,63 ¢/kg	En fr. (T2)
0408.91.10	8,5 %	En fr. (T2)
0408.99.10	6,63 ¢/kg	En fr. (T2)
1517.90.21	7,5 %	En fr. (T2)
1601.00.11	12,5 %	En fr. (T2)
1601.00.19	12,5 %	En fr. (T2)
1602.31.11	11 %	En fr. (T2)
1602.31.12	7,5 %	En fr. (T2)
1602.31.91	12,5 %	En fr. (T2)
1602.31.92	2,5 %	En fr. (T2)
1602.31.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
1602.32.11	11 %	En fr. (T2)
1602.32.12	7,5 %	En fr. (T2)
1602.32.91	9,5 %	En fr. (T2)
1602.32.93	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
1701.91.90	30,86 \$/tonne métrique	En fr. (T3)
1701.99.90	30,86 \$/tonne métrique	En fr. (T3)
1703.90.10	12,5 %	En fr. (T3)
1704.10.00	9,5 %	En fr. (T3)
1704.90.20	10 %	En fr. (T3)
1704.90.90	9,5 %	En fr. (T3)
1806.20.21	5 %	En fr. (T2)
1806.90.11	5 %	En fr. (T2)
1901.20.11	4 %	En fr. (T2)
1901.20.21	3 %	En fr. (T2)
1901.90.31	6,5 %	En fr. (T2)
1901.90.33	6,5 %	En fr. (T2)
1901.90.51	6,5 %	En fr. (T2)
1901.90.53	6,5 %	En fr. (T2)
1905.90.51	14,5 %	En fr. (T2)
2103.20.10	12,5 %	En fr. (T2)
2103.20.90	12,5 %	En fr. (T2)
2105.00.91	6,5 %	En fr. (T2)
2106.90.31	5 %	En fr. (T2)
2106.90.33	5 %	En fr. (T2)
2106.90.51	6,68 ¢/kg	En fr. (T2)
2106.90.93	7 %	En fr. (T2)
2202.90.41	11 %	En fr. (T2)
2202.90.42	7,5 %	En fr. (T2)
2207.10.10	12,28 ¢/litre d'alcool éthylique absolu	En fr. (T1)
2207.10.90	4,92 ¢/litre d'alcool éthylique absolu	En fr. (T1)
2208.60.00	12,28 ¢/litre d'alcool éthylique absolu	En fr. (T1)
2208.90.21	12,28 ¢/litre d'alcool éthylique absolu	En fr. (T1)
2208.90.29	4,92 ¢/litre d'alcool éthylique absolu	En fr. (T1)
2309.90.20	10,5 %	En fr. (T1)
2309.90.31	2 %	En fr. (T1)

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
2402.20.00	12,5 %	En fr. (T2)
2402.90.00	6,5 %	En fr. (T1)
2403.10.00	4 %	En fr. (T1)
2403.91.90	13 %	En fr. (T2)
2403.99.10	5 %	En fr. (T1)
2403.99.20	9,5 %	En fr. (T2)
2403.99.90	9,5 %	En fr. (T2)
3502.11.10	8,5 %	En fr. (T2)
3502.19.10	6,63 ¢/kg	En fr. (T2)

SCHEDULE 6
(Section 50)SCHEDULE
(Subsections 19.1(1) and (2))

TREATIES

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia, signed on November 21, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Panama, done at Ottawa on May 13, 2010, as amended from time to time in accordance with Article 22 of that Agreement.

The Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Peru, signed on May 29, 2008, as amended from time to time in accordance with Article 30 of that Agreement.

ANNEXE 6
(article 50)ANNEXE
(paragraphes 19.1(1) et (2))

TRAITÉS

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie, signé le 21 novembre 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Panama, fait à Ottawa le 13 mai 2010, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 22.

L'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République du Pérou, signé le 29 mai 2008, avec ses modifications éventuelles apportées en conformité avec son article 30.

SCHEDULE 7
(Section 54)SCHEDULE
(Subsection 5(3.4))

COUNTRIES

Colombia
Panama
Peru**ANNEXE 7**
(article 54)ANNEXE
(paragraphe 5(3.4))

PAYS

Colombie
Panama
Pérou

SCHEDULE 8
*(Section 56)***ANNEXE 8**
*(article 56)***SCHEDULE VII**
*(Section 89.7)***ANNEXE VII**
(article 89.7)

Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Panama,
done at Ottawa on May 14, 2010.

Accord de libre-échange entre le Canada et la République du
Panama, fait à Ottawa le 14 mai 2010.

SCHEDULE 9
(Section 59)

SCHEDULE
(Paragraph 3(2)(f.1))

ANNEXE 9
(article 59)

ANNEXE
(alinéa 3(2)f.1))

Column 1	Column 2	Colonne 1	Colonne 2
Country	Tariff	Pays	Tarif
Panama	Panama Tariff in the List of Tariff Provisions set out in the schedule to the <i>Customs Tariff</i>	Panama	Tarif du Panama de la liste des dispositions tarifaires de l'annexe du <i>Tarif des douanes</i>

SCHEDULE 10
(Paragraphs 64(4)(b) and (5)(c) and (e))

Tariff Item	Initial Rate	Final Rate
0209.90.30	5% but not less than 4.74¢/kg or more than 9.48¢/kg	Free (T2)
0401.40.10	7.5%	Free (T2)
0401.50.10	7.5%	Free (T2)
0407.11.11	1.51¢/dozen	Free (T2)
0407.11.91	1.51¢/dozen	Free (T2)
0407.21.10	1.51¢/dozen	Free (T2)
0407.90.11	1.51¢/dozen	Free (T2)
2403.11.00	4%	Free (T1)
2403.19.00	4%	Free (T1)

ANNEXE 10
(alinéas 64(4)(b) et (5)(c) et e))

Numéro tarifaire	Taux initial	Taux final
0209.90.30	5 % mais pas moins de 4,74 ¢/kg ou plus de 9,48 ¢/kg	En fr. (T2)
0401.40.10	7,5 %	En fr. (T2)
0401.50.10	7,5 %	En fr. (T2)
0407.11.11	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)
0407.11.91	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)
0407.21.10	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)
0407.90.11	1,51 ¢/douz.	En fr. (T2)
2403.11.00	4 %	En fr. (T1)
2403.19.00	4 %	En fr. (T1)

Published under authority of the Speaker of the House of Commons

Available from:
Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5
Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943
Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

Publié avec l'autorisation du président de la Chambre des communes

Disponible auprès de :
Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5
Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943
Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757
publications@tpsgc-pwgsc.gc.ca
<http://publications.gc.ca>

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services
Public Works and Government Services Canada
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>